



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17-SOLLER (Balears)

## Exportación de naranjas y mandarinas

# CIUDA DE MIGUEL ESTADES

FUNDADA EN 1898

gramas: ESTADES  
fono: 21

## CARCAGENTE (Provincia de VALENCIA)

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

EFONOS { COLLERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

### Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Marsella, Toulon y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de los mejores motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

## FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

# Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

## VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

### DICCIONARI ENCICLOPÈDIC

de la

Llengua Catalana

AMB LA CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum  
relligat amb tapes es-  
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d'En J. Marqués  
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.ª ↔

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ↔ ↔ Telegrama: Marchprim.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
de frute de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet — HALL CENTRALES — ORLEANS.

**EXPORTACION AL EXTRANJERO**  
**Naranjas - Mandarinas - Limones**  
**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA - (Valencia)**  
 TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA** Teléfono, 91  
**CASA FUNDADA EN 1912**

**Papeles Comerciales**  
**TAMAÑO FOLIO**  
 rayado horizontal, cuadrulado  
 diario de una y dos columnas  
 id. americano.  
 Mayor de una y dos columnas y...

**TAMAÑO HOLANDÉS**  
 rayado comercial y cuentas-compartes  
**CLASE SUPERIOR**  
 De venta en la librería de Juan  
 qués Arbona San Bartolomé, 17.

Para buenos retratos **RUL-LAN**  
**RUL-LAN** siempre **RUL-LAN**  
 Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
 Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-11  
 Encargue sus ampliaciones a **RUL-LAN**. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
 pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraîche et sèche.  
**EXPÉDITION IMMEDIATE**  
**Pierre Tomas**  
 Rue Cayrade **DEGAZEVILLE (Aveyron)**

**ALMACÉN DE MADERAS** Somiers de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tamaños:  
**Carpintería movida a vapor**  
**ESPECIALIDAD EN MUEBLES, PUERTAS Y PERSIANAS**  
**Miguel Colom**  
 Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 plazas

SOMIERS hasta 1'88 m. largo

Frutas frescas y secas  
 Especialmente naranjas, mandarinas y bananas  
**ANTONIO ESTARELLA**  
 Sains-du-Nord (FRANCIA)  
 Correspondencia telegráfica: **ESTARELLAS** Sains-du-Nord  
 Teléfono 58

**BERNARDO ARBONA et ses fils**  
**Importation - Exportation**  
**FRUITS FRAIS, secs et primeurs**  
 Maison principale á MARSEILLE. 92, Cours Julien  
 Téléph. 15-04—Télégrammes: **ABEDE MARSEILLE**  
 Succursale á LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas  
 Télégrammes: **ABEDÉ LAS PALMAS**  
**PARIS**  
 Maison de Commission et d'Expéditions  
**BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES**  
 8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: **ARBONA-PARIS**—Téléphone: Central 08-85

**FONDA "LAS PALMERAS"**  
 Plaza Mayor, 20 y 21 (Antigua Casa Ca's Gri)  
**PALMA**  
 Nueva dirección a cargo de  
**JUAN BAUZÁ POU**  
 Servicio esmerado y económico—Menú exquisito  
 y abundante—Habitaciones pulcras y ventiladas

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**  
**MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT**  
**LA MORABITA LLOC** **BARTHELEMY COLL** **IMPORTATION DIRECTE**  
**MARQUE DÉPOSÉE** 3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3 **Marque B. C. DÉPOSÉE**  
 Telephone { COLBERT 57-21 **MARSEILLE** TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE  
 MANUEL 36-92  
**MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE**  
 ::: SPECIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::  
**ARACHIDES, BANANES, DATTES**  
**En Barcelona:** Telegramas: **CASA COLL** **TELEFONO**  
 LLOC **CALLE FUSINA, 15** **S. P. 135**  
 Barcelona

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Cristóbal Colón mallorquín? Cristóbal Colom sollerense?

Un importante rotativo madrileño «A B C» ha publicado últimamente un artículo del Director de la Biblioteca Universitaria de Barcelona, D. Manuel...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

Este artículo, que ha sido comentado por nuestro colega «La Almudaina»,...

## AL CORRER DE LA MAQUINA ¿República unitaria o República federal?

I

El contradictorio resultado de las elecciones de diputados en las dos ciudades mayores de España significó que ambas acababan de tomar el puesto que las corresponde para la gran batalla que ha de librarse en las Cortes que llevan el nombre de Constituyentes, y que han empezado su labor, por culpa de la falta de preparación, desconstituyéndose. Pero todo se andará, y nadie se amilane por los primeros fracasos, pues al fin y a la postre, deliberada o instintivamente, España saldrá a flote tras la tempestad, por muy recia que ésta sea.

Más que la mano de los hombres mueve a ambas metrópolis el determinismo geográfico.

Barcelona es la cabeza de la España periférica o marítima.

Madrid, la de la España central o continental.

Barcelona es federal porque la España periférica es un collar de regiones unidas por el mar (el mar, contra lo que piensan los que lejos de él viven, una siempre, no separa nunca; es camino, jamás obstáculo), pero independientes entre sí por las vías terrestres.

Madrid es unitaria porque la España interior, en cuyo centro se halla, es la continuidad misma en amplísimos espacios, y es ley geográfica que las vastas llanuras (altas o bajas, que la altitud no importa mucho para el caso) hacen los vastos imperios.

Toda la historia de España es una continua y no sabida glosa de la pugna entre la tendencia expansiva, imperialista, de la meseta, pobre, vacía (26 habitantes por kilómetro cuadrado, tal como en el Norte de Rusia), y el collar envolvente más vivo y dinámico (con más de 400 habitantes por kilómetro en algunos distritos).

Digámoslo en el lenguaje de esa magistral, y en España desconocida ciencia, llamada geografía humana.

El centro de la Península es comarca de dispersión. La zona periférica, una serie de comarcas de concentración, aparte el trecho sud-este, que pertenece a la España seca típica (200 milímetros de lluvia anual, y aún menos).

La constitución de la nacionalidad de los Reyes Católicos a hoy se ha intentado desde la comarca de dispersión.

Se ha intentado y ha fallado.

II

El determinismo geográfico y la Monarquía eran concordantes. Intimamente asociados, trabajaron largos siglos. Y el régimen liberal continuó puntualmente esta historia de España. Cánovas, al ofrecer esa continuación sobre las ruinas de la recién caída República, aún más que doctrinario era autómatas. Obedecía, no mandaba. Y ahora, sobre las ruinas de la Monarquía, la voz es otra, pero la canción es la misma.

«El catalanismo intransigente es reacción (exclamaba hace pocos días «El Socialista»), y como a tal hemos de tratarlo. No nos place el catalanismo y aplaudimos la serena actitud del ministro de Trabajo ante las insólitas pretensiones del señor Maciá. Las cuestiones sociales de hoy debe resolverlas un ministro so-

cialista rumbo a los aires internacionales de Ginebra, y no un medieval Gobierno de patriarcado».

Repite luego contra las aspiraciones catalanas los argumentos de las notas de Primo de Rivera, especialmente éste: que a los catalanes les conviene más hablar castellano que catalán.

Sobre esto no cabe duda. Pero es inútil el debate, porque la cuestión no está planteada en el terreno de lo racional, sino en el sentimental. Nada les importa a los catalanes la desventaja lingüística. En cambio les conmueve hondamente el gusto de hablar su lengua. Y con el amor no se discute. ¡Vaya nadie a convencer a un enamorado! Ahora bien; cuando el enamorado es un pueblo, no hay más remedio que atenerse a este dilema: matarlo o dejarlo.

¡Y es tan inconveniente, tan injusto y tan difícil matar a un pueblo!

Además es tremendamente antidemocrático y genuinamente medieval. Si sagrados son los derechos de un individuo, no lo son menos los de una región geográfica.

Pero el socialismo no lo entiende así, como no lo entendía el absolutismo, y por el mismo impulso del medio ambiente en que tiene su núcleo principal. El Sr. Besteiro, autoridad en el partido, resume de este modo la doctrina:

«Si Cataluña desea la autonomía no habrá más remedio que otorgársela. De todos modos, porque ella la desee, ¿hemos de crear en el resto del país nacionalidades artificiosas? No saquemos las cosas de quicio. No se debe pensar en República federal, sino en una federación española nacida del pueblo francamente, porque lo contrario sería una pedantería.»

Cabalmente, la gran pedantería de la política hispánica centralista es la constitución de la nación-bloque, concepto artificial, y lo francamente popular la nación orgánica formada por la asociación de regiones. Esto dicen a gritos la Geografía y la Historia, pero no al señor Besteiro, que tiene los oídos obstruidos por doctrinas librescas exóticas. Enfadado por los rumores de la realidad hispana exclama encarándose con los perturbadores:

«Si lo que Cataluña desea es prevalecer sobre las demás regiones, eso no deben tolerarlo éstas.» Eso: intolerancia y violencia, y excitación a la lucha entre los componentes del gran todo que se pretende organizar. ¡Después de esto llámenle medieval al regionalismo!

III

Barcelona, a su vez, responde airada. No diré que todo lo que proclama sea de mi gusto, ni en este artículo me propongo otra cosa que presentar ante el público a los adversarios en sus posiciones respectivas. Pero sí debo dejar bien sentado que Madrid y Barcelona no son sino los diputados geográficos de dos grupos de comarcas españolas: las del patio interior y las de la fachada a la gran calle del mundo, que es el mar. Con Barcelona está Cataluña y con Cataluña Galicia, las Vascongadas y Navarra, Aragón, Valencia, Andalucía. Y así como los reformadores sociales son en Madrid centralistas, en Barcelona son regionalistas

# GLOSSARI

## PERIODISME I PERIODISTES

Llegir articles d'informació internacional ben documentats, ben pensats i ben escrits—com els de William Martin al «Journal de Genève», per exemple—que parlin d'Espanya i dels seus problemes interiors, és un agrados de port qui conforta, per quant ens ajuda a orientar-nos una mica dins el trencacolls hispànic dels nostres dies.

En canvi, llegir certs articles que a certa premsa estrangera publiquen per fer goig certs «enviats especials» perillaria que us remoguess la sang de mala manera, si no fós que, abans que la crisi no es produïx, ja heu trobat motiu per esclafir a riure i la verinada s'esvaeix. En el mateix mal trobau el remei: ja és una sort.

Ah, aquests «journalistes» que es prenen tan seriosament el paper de fer goig!

Però haurien de pensar que de goig només en fan als seus habituals lectors: una bona gent qui es daleix per aquestes singulars informacions que no la treuran mai del seu estat d'ignorància inefable.

Sabeu quina era la principal observació damunt la qual un d'aquests senyors «enviats especials» bastia tota una teoria de reflexions sobre Catalunya i els seus problemes? Doncs una com aquesta: «Barcelona és—llevat de Moscou—l'únic lloc on els guàrdies urbans van vestits de vermell. No ho he vist enlloc més, i això que jo n'he correguda de terra...», venia a dir l'enginyós «citoyen».

I, naturalment, la resta continuava a base d'una reflexió que feta, poc més o menys:

«Mr. Macià ha volgut acompanyar el seu escalament del poder amb certs detalls que contribueixen a engrescar les multituds proletàries, i, naturalment, una tal nota de color en el vestuari dels «sergents de ville»... etc. etc.»

Es ben possible que el «journaliste» s'assabentés allà mateix que fa més de quinze anys que els «urbanos» de Barcelona duen casaca vermella; però l'article ja devia estar escrit... feia goig i... «Que diable!—devia pensar—quan act coneguim el meu «truc» jo ja seré enfora de Barcelona».

Just.

El problema polític que va a las Cortes consisteix en buscar la solució harmònica entre ambos grups. Precisament lo contrari de lo que sucederà si los inquisidores de la solució usen el verbo «prevalecer» y dejan la reflexió por la guapeza. Así surgirá un peligroso conflicto.

A esto vendremos a parar si en los días que faltan para la discusión constitucional no se enteran los futuros padres de la patria de la materia sobre que van a legislar. A la mayor parte, según lo que voy viendo, buena falta les hace estudiarla. Sea una de las primeras papeletas a examinar que no hay que confundir la constitución política, o sea la estructura del nuevo Estado, con la social. Por ser cosas totalmente diferentes se puede ser perito en una y lego en la otra. Mucho temo que en la Asamblea constituyente haya más legos que peritos.

En todo caso pareceme fuera de duda que el porvenir de la República depende de que al fin nos decidamos a no continuar la Historia de España, manejando a la nación nueva desde los secanos, y que a esta soberanía tradicional la sustituyamos por una asociación de regiones en que predominen, como es lógico, las que posean mayor capacidad económica y por tanto política.

No olviden los legisladores esta verdad natural, ya que contra la naturaleza ningún esfuerzo humano prevalece.

En una nación bien constituida, la función directora corresponde a la mayor acumulación de elementos humanos (consecuencia siempre de la de recursos) situada en el mejor cruce de caminos.

GONZALO DE REPARAZO

## COLABORACION

### VIDA LITERARIA Y ARTÍSTICA

# Exaltación del Castellano

En estos días hemos tenido ocasión de conocer uno de los libros que actualmente más honran y enaltecen la raza y el idioma hispánicos, y el cual debería ser de tan indispensable conocimiento y lectura como el Quijote y el Castellano. Nos referimos a Babel y el Castellano, del ilustre publicista argentino Arturo Capdevila, gran amor de la estirpe, el cual, en su deseo de que la ideología de esa obra suya rinda el máximo resultado eficaz, ha conseguido verla publicada en edición española.

El libro de Capdevila, espejo de agudeza, de consciente entusiasmo y, a la vez, de sereno y concienzudo análisis, prestaríase a extensas consideraciones emanadas del acierto con que enfoca el estudio del problema, tan debatido, aunque casi siempre torpe y sectariamente, del valor real del idioma español, y sus consecuencias inmediatas: natural supervivencia del mismo, expansión en el tiempo y posible unidad en la veintena de países y más de un centenar de millones de habitantes que hoy lo hablan. Sin renunciar a seguir ocupándonos de esos aspectos múltiples y sugerencias diversas que encarna la doctrina del eminente escritor, lo que requeriría tanto espacio, nos referiremos aquí a algunos de ellos, dentro del limitado marco del artículo periodístico.

Es incuestionable que las encontradas tendencias en que dividiéranse escritores, lingüistas y hasta sociólogos españoles e hispanoamericanos con respecto a ese concepto de la unidad y la supervivencia idiomática del castellano, en el espacio y en el tiempo, han entrado en una era de franca comprensión recíproca. En puridad, hoy día puede decirse que todos han reconocido, expresa o tácitamente, aquellas verdades incontrovertibles que Capdevila asienta en su libro, verdadero breviario de comprensión imparcial y encendido amor a las más altas categorías hispánicas, y, así, poco a poco desaparece la controversia, la torpe negación, a veces ofensiva, de vínculos imborrables que hacen de la lengua y la cultura hispanoamericanas un algo tan positivo y de tan luminoso porvenir como reconocen y proclaman hasta algunas de las más notables eminencias del pensamiento de otros pueblos y razas.

En nuestro sentir, si el español se vio superado por otros idiomas en cuanto a su influencia en amplias zonas terrestres, y si hasta llegó el día en que temióse que la otra lengua preponderante—el inglés—lo absorbiese en parte, desplazándole de su gran sector, debióse a la propia y característica acidia de la raza, no a su inferioridad absoluta. En la mente de todos está la necesidad de haber adoptado mil medios de índole cultural, comercial y diplomática, todos ellos tan concomitantes, que hubieran laborado el intercambio de España, con sus hoy hermanos de América, del que resultaría el robustecimiento del máximo vínculo social común.

La Academia Española, como es sabido, no se preocupó por mucho tiempo de ejercer su gran labor adocrinadora, y así resultó la deficiencia del Diccionario o Código del Idioma, que no reflejó tantos y tantos medios expresivos verbales de los pueblos de América. Por otro lado, ni el Gobierno con sus altos medios, ni los editores españoles, con los suyos bien poderosos de la producción del libro, contribuyeron de consuno a tarea tan meritoria.

De la pobreza de la producción editorial española de años atrás podría escribirse mucho. Hoy, en que ya vamos consiguiendo incorporarnos al ritmo de los pueblos cultos a este respecto, y en que ya existen casas de merifísima labor, admira, sencillamente, ver el atraso

en que estuvimos sumidos por tanto tiempo preferito. Seguramente que en ese renacimiento editorial quien más ha hecho en pro de la exaltación del castellano, por virtud de la capacidad educativa de los buenos diccionarios, es la Casa Editorial Sopena. Preocupada por dotar al público de esta clase de publicaciones que respondiesen a la adecuación previa a sus fines asignados, llegó a publicar doce tipos de diccionarios de la lengua castellana o española, tipos de los que descuella el mayor, o sea la gran Enciclopedia Sopena, nuevo diccionario ilustrado que es, sin duda alguna, el mayor existente hoy día, fuera de las monumentales enciclopedias, cuya difusión forzosamente ha de ser siempre más limitada, por razón de su amplitud y considerable precio.

La Enciclopedia Sopena es, realmente, un gran tributo a la cultura hispánica. Si la sofa contemplación de sus dos volúmenes, comprensivos de tres millares de páginas tamaño mayor, produce verdadero y atrayente halago visual, el estudio detenido de sus elementos del método depurado que ha precedido a su redacción, de la admirable proporcionalidad que se da a los artículos, etc., viene a proclamar sus méritos sobresalientes, hoy día insuperados. Comprende todas las voces del idioma sancionadas por el uso y por la autoridad de los buenos hablistas, y numerosos americanismos, tecnicismos, neologismos y artículos enciclopédicos de biografía, bibliografía, geografía, historia, arqueología, etnografía, mitología, literatura, bellas artes, etc., etc., llevando, además, como apéndice de suma utilidad, los principales paradigmas de los verbos españoles y la lista alfabética de éstos, con expresión del modelo a que en su conjugación se ajustan. En la consulta del momento, para resolver la duda, la acepción poco usual, la locución extranjera, la fecha, el dato complejo y vario, en una palabra, brota la admiración hacia la obra por parte de todo el que la posee, quien así muéstrase por manera satisfecho de su adquisición.

Diccionario vivo, rico y ejemplar, armoniosa síntesis de los elementos lexicográficos, trasunto del alma del idioma de tantos pueblos, la magna producción de la Casa Sopena es, seguramente, la obra de su clase más difundida hoy día, y seguirá siéndolo en lo futuro, pues su publicación no responde a elementos improvisados. Esto asegura el que haya de figurar en tantas bibliotecas para exaltación del idioma patrio. Respondiendo a ese tipo de ediciones de extensión intermedia entre los compendios elementales y los tratados de muchos volúmenes, en que tan especializada se halla hoy día la casa en cuestión, la Enciclopedia Sopena muestra la sobria medida armónica, la proporcionalidad y el buen gusto entre el texto y la ilustración o parte gráfica. Así vemos que comprende, en los volúmenes, páginas y tamaño ya dichos, lo siguiente: doscientos mil artículos, veinte mil grabados, ochenta mapas (diez y siete en colores) modernos e impecables, y treinta y nueve láminas en cromotipia. Todo ello hace, con su encuadernación sólida y artística a la vez, en tela con bellos exornos y rótulos dorados, su buen papel y pulcra impresión, que constituya al mismo tiempo que verdadero tesoro exaltador del idioma, una original obra de arte.

ANGEL DOTOR.

## JOVEN

De 24 años, al corriente del trabajo de Bar o Café, así que de la venta de frutas, desea colocación para Francia. Informes en esa imprenta.

# La qüestió religio

El gran apassionament d'aquesta és la qüestió religiosa. El Govern ha gut que havia d'aturar, no la campanya de defensa del pensament catòlic, sinó la que va acompanyada de la forma com es va fent la campanya dels països del Nord: no la d'un *Debut* *Matt*, que són tan enèrgiques de sament com moderades de procediment sinó la que va acompanyada de la preu a la República, i adhuc, en ocasions, d'un monarquisme general simulat. A més, potser hi ha en les siccions extremades del Govern una sio a llarga data per a carregar-se per si ve de retruc la violència de la ma esquerra i calgués ofegar-la la força. Errat o no, el Govern tem que la d'energia basco-navarresa, ment aturadora un cop arborada, la vació monàrquica del moviment catòlic enssem, la reacció dels esquerrans que són, dins el seu camp, tan arrosos com els catòlics.

D'ençà del miting catòlic a Pamplona sovintegen les batusses i una precremar convents altra vegada dels gens estranya. Si comencessin a ningú ho aturaria a la resta d'Espanya on hi ha tants catòlics com en aquestes regions, però evidentment més firaç, o no tan enèrgics com aquells que conseqüència, més pacients a patir les persecucions, i per conseqüència també, aquestes molt més fàcilment itzables. Tem el Govern de veritat altra onada de salvatgeria o bat contra esglésies i instituts religiosos com que està dispost a trencar-la la força, a canonades si cal, vol també la primera causa d'excitació és la nòrdica. Recorden els ministres la coincidència d'engallaments catòlics i la primera pastoral del cardenal Segura, on s'elogiava l'ex-rei, forta causa immediata de la crema de cases religioses, i temen que la mateixa tendència, que té ara una extensió molt gran, pugui produir els mateixos resultats. I en prova d'això, asseguruen tenen els ulls fits damunt dels diaris querra per a sorprendre'ls, també que els catòlics monarquitzants, des da que llurs comentaris puguin ésser perill d'excitació sectària cap al des contra elements de l'Església.

Una rèplica a aquesta precisió seria dir que l'hiperestèsia catòlica, és resultat de les disposicions dels bens de l'Església; i la contra que sense el projecte de Constitució calment antireligiós, el cardenal no hauria donat les ordres que donat s'atura el Govern, dient que ell és l'autor del Projecte i que segurament la Constitució aprovada diferirà molt del projecte esmentat; i finalment pensat bé que l'aversió a la República no és els elements catòlics esmentats, de dotze dies ençà, sinó des del mateix 14 d'abril, i que d'aquesta cadena causes, potser no se'n treuria la prera però que el que no admet discussió de defensa de la República.

Així està, objectivament exposat el problema.

(De La Publicitat)

# EL PACTO DE SAN SEBASTIAN

He aquí el texto puntualizado de las bases de aquel histórico convenio.

1.ª Los reunidos en San Sebastián acordaron, por tanto, que el triunfo de la revolución suponía, en sí mismo, el reconocimiento de la personalidad de Cataluña y la promesa por parte del Gobierno de dar una solución jurídica al problema catalán.

2.ª La solución del problema catalán por base y fundamento la voluntad de Cataluña, expresada en un Estatuto o Constitución autonómico propuesto libremente por el pueblo catalán y aceptado por la voluntad de la mayoría de los catalanes, expresada en un «referendum», votado por sufragio universal.

3.ª El Estatuto propuesto y votado por Cataluña había de someterse, en la referida a la vida de relación con la región autónoma y el Poder central, a la aprobación soberana de las Cortes constituyentes.

# ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

La semana pasada se trasladó a Ibiza un grupo de miembros y simpatizantes de la Asociación per la Cultura de Mallorca.

Los numerosos excursionistas que fueron agasajados por las Corporaciones municipales de aquella isla, visitaron los museos, instituciones culturales y lo más notable de Ibiza, realizando excursiones a los pueblos.

El domingo celebraron un mitin en el campo de Serra, tomando parte diversos excursionistas y algunos elementos de aquella Corporación. Atacaron el centralismo y abogaron por un régimen autonómico. Se trató de organizar una excursión a Menorca, tomando en ella ibicencos y mallorquines para que los menorquines coadyuven a obtener la autonomía para Balear es.

El gobernador cursaron telegramas a la Diputación de Mallorca y a los Alcaldes de Palma y Mahón, expresando tales sentimientos.

Los excursionistas regresaron agradecidos en agradecidas atenciones de que fueron objeto en Ibiza, habiendo cursado desde allí un telegrama al Alcalde de Ibiza expresando su gratitud.

El gobernador, siguiendo su campaña pro Ibiza, ha visitado algunos pueblos y ciudades de la isla. En la ciudad de Inca se hizo un préstamo de cien mil pesetas para la construcción de una escuela gratuita de niños, lo cual comunicó telegráficamente al ministro.

La gran e inusitada animación de las fiestas tanto extranjeras como nacionales que se nota este año en Mallorca, muy especialmente en los Hoteles situados a la orilla del mar, hasta el punto de que casi todos están completamente llenos, como en la temporada de invierno; es difícil encontrar alojamiento tanto en Sóller, como en Pollença, Formentor, Cala Ratjada, etc. y Horta, junto al mar.

La animación es muy interesante y de gran importancia esta animación en verano, porque su consecuencia es la regularización del trabajo en los hoteles que hasta ahora sólo tenían como ocupación buena el invierno.

El presidente de la Diputación contestó al telegrama que le dirigió el Alcalde de Inca, dándole cuenta del acto de propaganda celebrado a favor del Estatuto mallorquín, agradeciendo su saludo y expresándole su entusiasmo por el Estatuto autonómico.

La visita que hizo al gobernador civil don Carreras, el Inspector Central de Prisiones, don Alfonso Díez de Ceballos y Soler, saludó a nuestra primera autoridad en nombre propio y en el de la Dirección General de Prisiones, señorita Victoria.

En la entrevista se trató del pésimo estado que permanece la prisión de esta ciudad, que debe remediarse, y a tal efecto el señor de Ceballos dijo que el Estado, conociendo estas cosas, quiere a todo trance construir un edificio moderno destinado a prisión en Palma, y que, por lo tanto, él debía ocuparse de lo relativo a la concesión de terrenos, capital y demás para que luego el Gobierno pueda ayudar con lo que falta, para la construcción y hacer, por tanto, ir adelante la obra, cosa que no sólo aliviaría la situación del delincente, sino que ha de contribuir a aminorar la falta de trabajo que se experimenta en la isla.

El gobernador prometió apoyar dicha construcción con toda energía.

Se construyese pronto dicha prisión, se daría trabajo a muchos obreros parados, lo que remediaría algún tanto su situación económica.

El arzobispo-obispo de Mallorca, doctor don Miguel Miralles, ha publicado una circular sobre las solemnidades que se han de celebrar con motivo de la coronación de la Virgen de la Victoria, que se venera en la parroquia de San Miguel, señalando el 13 de Septiembre para bendecir las coronas de la Virgen y el Niño Jesús, que serán entregadas a la parroquia, procediéndose después a la coronación.

Por la tarde se reintegrará la Virgen a la parroquia de San Miguel, efectuándolo provisionalmente.

Las coronas han sido construidas por el joyero Luis Coda, y el proyecto ha sido realizado por el arquitecto don Guillermo Forzeza.

El Gobernador recibió un telegrama del Ministro participándole que si en Mallorca ocurren sabotajes a la Telefónica se detenga a todos los huelguistas sin ponerles en libertad hasta que reciba órdenes autorizándole para ello.

Durante la noche del lunes se cometió un robo en la casa veraniega que posee en el caserío Son Rapiña el ex concejal don Juan Aguiló Cetre. Los ladrones, aprovechando que todos los de la casa estaban en una representación teatral que allí se celebraba con motivo de las fiestas, se llevaron dinero y alhajas que ascienden a quince mil pesetas. Se practican pesquisas para detener a los autores.

El lunes por la mañana visitó al Alcalde, señor Blabal, el Director Gerente de la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca, don Rafael Blanes Tolosa, para expresarle que la Compañía accede en un todo a las peticiones que le hizo la Alcaldía en virtud de acuerdo tomado por la Corporación, otorgando unos billetes de precios reducidos, en beneficio de los obreros, entre Palma y Arenal, pudiendo visitar los caseríos de Ca'n Pastilla y San Francisco. Dichos billetes serán válidos los domingos y días festivos.

También le manifestó el señor Blanes Tolosa, que la Compañía está estudiando la confección de un billete reducido para visitar las grutas de Manacor y Artá, Monasterio de Lluch, Cala-Ratjada y Pollensa, que serán unos billetes especiales valederos los domingos, al objeto de que la clase obrera pueda visitar estas bellezas de la isla.

El señor Alcalde expresó al señor Blanes su más viva satisfacción, agradeciéndole mucho dichos ofrecimientos y acuerdo.

Bajo la presidencia del Gobernador se celebraron el martes, en el Gobierno civil, tres juntas: una, la Provincial de Higiene; otra la de Protección a la Infancia, que se constituyó con arreglo a lo determinado por el decreto de 15 de Agosto corriente, y la última la relativa a la lucha antituberculosa.

Un grupo de arquitectos ingleses, socios de lo importante «Asociación de Arquitectos y Agrimensores de Inglaterra», saldrá de Londres el día 5 de Septiembre en viaje para España.

Sir Edwin Lutyens, presidente de la Asociación y el más eminente arquitecto del mundo, lamenta mucho no poder tomar parte en la excursión, pero el éxito del viaje es su más ardiente deseo porque es un gran admirador del arte español.

Los arquitectos, muchos de los cuales son mundialmente conocidos, irán por París y Carcassonne a Barcelona, donde quedarán unos días antes de embarcar para Mallorca.

Los arquitectos ingleses permanecerán en Mallorca una semana, donde harán excursiones a todos los más importantes sitios de la isla.

Este viaje se hace a consecuencia de una visita hecha a España, el año pasado, por Sir Robert Tasker, el presidente del Consejo

de esta Asociación y ex-presidente de la Municipalidad de Londres.

En vista de las raterías cometidas por los gitanos, la Autoridad ordenó embarcarse para la península, habiendo multado a uno de ellos con quinientas pesetas por desobediencia.

El Orfeón Republicano, mañana, domingo, irá a Manacor, donde tomará parte en un acto cultural que se celebrará. Interpretará canciones populares.

### Deyá

De lo alto de la torre de la Iglesia del Puig llega hasta nosotros el nutrido repiqueo de las campanas que nos anuncian fiesta solemne en el pueblo.

San Bernardo en Deyá es considerado como uno de los días más señalados; a la Orden Cisterciense fué debido su fundación; ésta fué la que hizo un primer ensayo de comunismo bien entendido para ayudar al desarrollo del pueblo: dicha Orden cedía de sus propiedades terrenos a los vecinos a cambio de un pequeño censo, cuando las cosechas eran buenas. Todavía queda intacta su Alquería de «Ca l'Abat» con la capilla de su residencia. Con amenos y elocuentes párrafos hizo historia detallada del motivo de la devoción del pueblo de Deyá hacla San Bernardo, en el púlpito de la Parroquia, su ex-Rector D. Pedro Suasi, que vino expresamente para dicha fiesta.

Este año una devota persona facilitó los medios para que fuese pintado un cuadro de San Bernardo, efectuándose el mismo día la bendición, siendo padrinos la hermosa niña Felisa Vives, hija del maestro de obras don Juan, y Francisco Vives, primogénito del médico D. Antonio.

Fué muy celebrada la obra pictórica por la numerosa concurrencia, que su autor, el joven pintor D. Juan Miralles, galantemente ha cedido a la Parroquia, siendo una de las mejores pinturas que adornarán la capilla en donde se venera San Bernardo.

Los invitados fueron obsequiados con un delicado lunch.

### Inca

La Benemérita de este puesto dió cuenta de que terminado el plazo que el fabricante de tejidos D. Jaime Enseñat tenía dado al personal de su fábrica, el miércoles dejaron de entrar al trabajo los 134 obreros, de ambos sexos, que tiene en su fábrica, por el motivo de que dicho propietario pretende que trabajen nueve horas diarias; según dice, se hace en las fábricas de igual ramo establecidas en otras poblaciones de la isla, a lo cual no se avienen los obreros.

De momento la actitud de los huelguistas es de carácter pacífico.

Por la Alcaldía y otros elementos se hacen gestiones para arreglar el asunto.

### Pollensa

La pertinaz sequía sigue su curso y no se vislumbra aún el tiempo que durará; aunque de vez en cuando amenaza el cielo en llover, pasan corriendo los nubarrones y nos quedamos igual que antes.

Asimismo ha refrescado algo la temperatura debido a algunos chubascos caídos en la península.

La escasez de agua que se notaba en las fuentes de la población continúa en igual estado, aunque no con tanta gravedad, por las muchas familias que han salido del pueblo para hacer la campaña de todos los años, en el campo.

Empezó la recolección de higos y ya se notan bastantes cañizos en los *sequés*.

El fruto es en general pequeño y si no llueve pronto la madurez será muy rápida y deficiente aquél en los terrenos más pobres.

Se halla en plena actividad la cosecha de almendras. A pesar de ser regular, los agricultores están satisfechos por el buen precio a que se cotiza actualmente el fruto, o sea de 50 a 55 pesetas el hectólitro, según clase.

La cosecha de algarobas se presenta este año poco abundante y el fruto de muy poco peso, por la falta de humedad del terreno.

El precio, sin embargo, es bueno por las algarobas viejas, que se pagan de 8 a 9 pesetas el quintal.

Las pocas viñas que quedan en Pollensa se encuentran este año muy sanas y lozanas, con una buena cosecha, aunque los racimos son en general pequeños por la falta de agua.

El mercado de los domingos en nuestra plaza se ve muy animado y concurrido.

Las hortalizas y la fruta en general todo se vende a precios que raras veces se hablabo visto en esta época, que es cuando abunda más la fruta.

Por la falta de melones en las tierras de secano, esta fruta ha batido el record en el precio, pagándose 2 y 2/50 ptas. por melón de regular tamaño en la actualidad.

Se nota en las manzanas, peras, ciruelas etc., la picadura de la mosca, que ya empieza a hacer estragos.

De no refrescar pronto la temperatura, estas cosechas se verán muy mermadas.

### Ibiza

La Comisión regional de Estudios de Baleares del S. N. E. C. participa que por el Ministerio de Comunicaciones ha sido aceptado el dictamen de dicha Comisión proponiendo el establecimiento de ambulantes marítimos en las líneas de Baleares.

En su virtud y desde 1.º de Enero próximo los vapores llevarán una estafeta de Correos servida por oficiales del cuerpo, con lo que se abreviarán mucho las operaciones postales de los puertos de destino.

Con dicho servicio será posible que a los pocos momentos de llegar los vapores pueda entregarse la correspondencia dirigida al apartado.

Se está trabajando para conseguir el dragado del puerto de San Antonio, mejora por la que desde hace tiempo se está laborando.

El día que pueda ponerse en condiciones el magnífico Portus Magnus, San Antonio ganará mucho más en importancia.

Nuevamente se han recibido buenas noticias acerca de la carretera central que de San Francisco por Cololá debe ir a San Carlos y Figueral.

Por lo que se deduce, casi podemos dar por seguro que será incluida en el plan general de carreteras del Estado.

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

D A T I L E S - B A N A N A S

# JACQUES VICENS

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria del día 19 de Agosto de 1931.

### Los asistentes

La presidió el señor Alcalde accidental, D. Miguel Arbona Colom, y a ella asistieron los señores D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell, don José Forteza Forteza, D. Eugenio Losada Fiol, D. Salvador Frontera Oliver, don Juan Casanovas Escales, D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol, don Francisco Forteza Forteza, D. Miguel Colom Mayol, D. Buenaventura Mayol Puig, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casanovas.

### Orden del día

#### Acta anterior

Se dió lectura al acta de la sesión anterior, que fué aprobada sin alteración alguna.

#### Observaciones previas

Antes de entrar en el despacho de los asuntos que figuran relacionados en la orden del día, el señor Puig solicitó la palabra y habiéndole sido concedida por la Presidencia dijo que deseaba hacer una súplica al señor Alcalde, a la cual cree deben sumarse todos los señores concejales que, en cumplimiento de su deber, van al Consistorio a administrar los intereses del pueblo. Añadió que los lamentables hechos ocurridos en anteriores sesiones le obligan a suplicar al señor Alcalde que desde hoy en adelante imponga orden a *todo trance* durante las sesiones, amparando también a *todo trance* los derechos de los concejales que en el Ayuntamiento van a hacer administración, porque de lo contrario, si el señor Alcalde desatendiese su súplica, le obligaría a él y a los demás concejales bien a dirigirse en queja al señor Gobernador o bien a tomar medidas, declinando en este caso la responsabilidad de lo que pueda ocurrir.

El señor Colom (D. Miguel) se adhirió a las palabras del señor Puig.

El señor Presidente, dirigiéndose al señor Puig, dijo que ellos son los que tienen la culpa de los incidentes ocurridos.

Insistió el señor Puig y dijo al señor Presidente que él, que tiene autoridad, procure mantener el orden.

El Jefe de la minoría federal, rogó a la prensa que recoja lo más fielmente que pueda cuanto ocurra en el Consistorio y al público que sea respetuoso con aquella casa, dejando de coaccionar a los concejales con sus aplausos o con sus censuras. Y después de hacer historia de lo ocurrido en el Ayuntamiento desde el advenimiento de la República, retiró las manifestaciones que hizo en la sesión anterior, en las cuales tildó de monárquicos a los señores concejales de las minorías centrista y de la derecha liberal.

#### La fiesta de S. Bartolomé

Continuóse la discusión de la proposición presentada por varios señores concejales, de la cual se dió cuenta en la sesión anterior, referente a dejar sin efecto algunos acuerdos tomados por el Ayuntamiento y además que se acordara costear las funciones religiosas que se celebren el día de San Bartolomé y que toque la música en la plaza de la Constitución los días 23 y 24 de este mes.

Después de un rato de discusión y existiendo varios pareceres referente a los asuntos que contiene la proposición discutida, el señor Presidente, a propuesta del señor Colom (D. Antonio), suspendió la sesión por diez minutos a fin de que los señores Concejales pudiesen ponerse de acuerdo.

Reanudada ésta, los firmantes de la proposición manifestaron retirarla, y en vista de ello la Corporación, habiendo salvado su voto los señores Casanovas y Coll, acordó aumentar en 150 pesetas la cantidad concedida a la Comisión Organizadora de los festejos que han de tener lugar durante los días 23 y 24 de este mes, para ayudarle a pagar los gastos que su celebración ocasionará.

#### Facturas

Se acordó satisfacer: A D. José Aguiló Francolí, 257'15 pesetas por varios viajes efectuados a Palma en auto, por cuenta del Ayuntamiento, durante los meses de

Abril a Julio últimos. A D. Juan Forteza Piña, 116'15 ptas., importe de varias pólizas y timbres móviles suministrados, desde el 26 de Junio último al 10 de Agosto actual, para reintegro de documentos municipales. A D. Andrés Pizá, 46'95 pesetas por 39 sacos de cemento suministrado al Ayuntamiento, durante los meses de Mayo, Junio y Julio últimos, para diversas obras realizadas por la brigada municipal. Al señor Director-Gerente de la «Mutualidad de Accidentes de Mallorca», 259'93 pesetas, importe del anticipo correspondiente al segundo semestre del año actual, por el seguro de obreros de la brigada municipal de obras. A la sociedad «El Gas», 922'37 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Julio último, para el alumbrado público; 80'49 pesetas por el suministrado para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales; 140'25 ptas. por trabajo y material invertido, durante el mismo expresado mes, en varias instalaciones eléctricas efectuadas por cuenta del Ayuntamiento, y 35'32 ptas. por el premio de cobranza del impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad durante el segundo trimestre del año actual. A don Juan Frontera Castañer, 110'61 ptas. por 1.040 kilogramos de paja adquirida, durante el presente mes, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 345'92 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 10 al 16 del actual, en diferentes obras realizadas por administración.

#### Permisos concedidos

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Lorenzo Castañer, para ensanchar la barrera de entrada a la finca denominada *Sa Teulera*, lindante con el camino de *Ca'n Gaspà*.

A D. Juan Mateu Cabot, como encargado de D. Manuel Company Segura, para enlucir las fachadas de la casa denominada *Ca'n Massana*, del camino de la *Fliguera*, poner un zócalo de azulejos en tres dependencias de la planta baja, abrir un pozo en el corral y construir una acera en el frente de dicha casa.

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Juan Castañer Rullán, para embaldosar la primera y segunda vertiente de la casa n.º 19 de la calle de Jesús y colocar unas persianas a una ventana existente en la fachada.

#### A informe

Se resolvió pasar a estudio de la Junta Municipal de Sanidad y de la Comisión de Obras, una instancia promovida por don Antonio Servera Pons, como encargado de D. Jaime Mayol Oliver, propietario de la casa n.º 19 de la calle de Isabel II, en súplica de permiso para efectuar varias reformas en el cuerpo de edificio adosado a la indicada casa en el jardín, en la parte de la calle de la República, con arreglo al plano y memoria que acompaña.

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D. Jaime Canals Serra, en súplica de permiso para cercar con rejilla sostenida por barras de hierro un solar situado en la barriada de la Huerta, lindante con dicha carretera y con la línea del tranvía; cerrar dos aberturas existentes en la pared que hay en la parte que linda con la carretera; abrir un portillo en el tramo del camino de *Ca'n Perios*, colocando en el mismo una barrera de hierro, y levantar el piso de una acera contigua a otro solar situado en dicho camino.

#### Estado económico

Dióse cuenta del estado económico del Ayuntamiento en 31 de Julio último, del que resulta que la existencia en fin de Junio era de 44.391'49 ptas., que las cantidades recaudadas durante el mes de Julio ascienden a 32.876'96 ptas., o sea un total 77.268'45 ptas., y que los pagos efectuados importan la suma de 38.783'58, quedando por consiguiente una existencia de 38.484'87 ptas. La Corporación, se dió por enterada.

#### Nuevas escuelas

Se dió cuenta de unas comunicaciones

remitidas por el señor Inspector y la señora Inspectora de Primera Enseñanza de esta provincia, mediante las que participan haber sido creadas las escuelas de niños y niñas de la barriada de *Ses Marjades*, de esta ciudad, y recomiendan sea adquirido el material escolar necesario.

El Ayuntamiento resolvió facultar al señor Alcalde para comprar dicho material.

#### Instalación de un motor

Habida cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesta a información pública la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. Alejandro Pomar Colom, como encargado de don Pedro A. Frontera, para instalar un motor-bomba marca Block, de 0'5 H. P. en la casa n.º 16 de la calle de la Rectoría, para servicios domésticos.

#### Inspectores Farmacéuticos

Pasóse seguidamente a tratar del proyecto de clasificación de Partidos farmacéuticos de esta provincia publicado en el «Boletín Oficial» correspondiente al día 30 de Junio último y la Corporación acordó que el asunto quedara sobre la mesa para su estudio.

#### Ruegos y preguntas

Entrando en los ruegos y preguntas el señor Colom (D. Antonio) rogó fuese leída para ser tratada en la próxima sesión, la siguiente proposición:

«Los concejales que suscriben tienen el honor de proponer a esta Corporación una importante mejora, de verdadera utilidad pública, que desde mucho tiempo anhela este vecindario, acerca de la que, ya anteriormente, se formuló un proyecto.—Nos referimos a cubrir el torrente desde el puente de la calle de la República hasta empalmar con el tramo, cubierto ya, de la plaza.—Cuya mejora tenemos el honor de proponer al Ayuntamiento.—Sóller, 19 de Agosto de 1931.—José M.<sup>a</sup> Puig, Antonio Colom, Bartolomé Mayol, rubricados».

El señor Presidente prometió atender el ruego del señor Colom Casanovas.

A continuación el Sr. Mayol (D. Buenaventura) interesó saber en qué estado se encuentra la instalación que se hace para llevar el agua del pozo de la Cementera al Puerto.

Contestóle el señor Presidente que había dado las órdenes convenientes y que esperaba que al día siguiente quedaría hecho el acoplamiento del motor que se ha unido a la bomba, y que seguidamente el agua llegaría a la fuente de la calle de Jaime Torrens.

El señor Coll, después de leerla, entregó para que constara en acta una nota de protesta por los hechos ocurridos en la sesión anterior.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### Retiros obreros

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago del Fondo de Capitalización a favor de los obreros inscritos en el Retiro Obrero que a continuación se detallan: D. Juan R. Fernández Aznar, del Magnífico Ayuntamiento de Sóller; D. Guillermo Colom Arbona, del patrono D. Vicente Alcover Colom.

## Registro Civil

### NACIIMIENTOS

Día 21 —Jaime José María Llaneras Llaneras, hijo de José y Magdalena.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Ninguna.

## SE VENDE

Una finca-olivar de unas dos cuarteradas, en el punto conocido por *Els Marroigs*. Para más informes, dirigirse a D. Jaime Domengo, Notario, calle de Batach.

## Foot-Ball

El «Sóller» en una insuperable situación gana por dos goals de diferencia al primer equipo del «Atlético».

Sóller F. B. Atlético F. B.

Fué un partido espléndido y muy interesante de las fiestas patronales que se celebraron el domingo y lunes de esta semana en la solemnidad de San Bartolomé.

El anuncio de que nuestro eterno rival Atlético venía a jugar en el Camp de Mayol contra el Sóller congoegó en el campo de foot-ball a una numerosa concurrencia que presenciar un buen partido de alta clase de los atléticos (en cuyas filas figura el antiguo jugador del Sóller, Carrasco) en excelente forma que en los últimos partidos han demostrado los del Sóller.

Y podemos decir que el rendimiento del Sóller sobrepasó de mucho a lo que esperaban sus más entusiastas, no precisamente por el resultado, sino por el juego que llevaron, que les permitió dominar el primer tiempo y aguantar con firmeza los ataques peligrosísimos del segundo, cuando los atléticos se lanzaron a fondo de verdad por miedo a que aunque no les valió de nada ni su esfuerzo ni su juego un tanto sucio que desahallaron.

El partido comenzó con un cuarto de hora de retraso sobre la anunciada, a las 10 y cuarto.

Arbitraba en la primera parte el jugador del Sóller Luis Cortés y en la segunda el Colegado solleric Paco Font. Los equipos se alinearon en la siguiente forma:

Atlético: Colomina—Nieto, Polo—Serrano Gregorio, Florit—Pons, Carrasco, Bellaserra, Coll (R.)

Sóller: Galmés—Socías, Reus—Castellví, Rosselló, Darder—Adrover, Mayol, Manuel Suau, Arcas.

Escogió campo el Sóller de espaldas al sol y sacaron los atléticos, a los cuales se acertada intervención de medios y defensas locales, que había de durar todo el partido que no les permitió de momento coordinar ninguna avance peligroso.

La primera ocasión de peligro la proporcionó la delantera rojo-verde, que con un chut de Serra que deflora con gran estilo, ganándose los primeros aplausos de la tarde.

Siguen unos minutos de juego muy interesante, estacionándose éste en medio del campo. Hay un ligero dominio del Sóller, avanzando el ala derecha con pase de Mateu, que, a pesar de estar completamente marcado, empalma una bola sale rozando un lateral, entre los aplausos del «respetable».

Siguió el juego igualado mucho tiempo, muy movido y a gran tren entre los aplausos del público que se entusiasmaba por los momentos.

Cuando se desbordó el entusiasmo al marcar el Sóller su primer goal de la tarde, asegurándose una ventaja que conservó hasta los 30 minutos del primer tiempo y a los 25 del segundo no empató el Atlético.

El goal del Sóller fué consecuencia de un avance de Darder que pasó corto y adelantado a Mateu, que después de haber al defensa disparó un potente chut que introdujo en la red por el ángulo derecho, siendo inútil la rápida estrada de Colomina. El juego se endurece principalmente en la parte de los defensas y medios atléticos, cuales entran muy duro. En una de las entradas lesionan a Adrover, de una patada a la espalda, que le produce una «ventosa» en la camiseta.

El Atlético se sacudió al dominio del Sóller, realizó varias escapadas muy peligrosas, una de estas Serra adelantando a Carrasco y acosado por los defensas chuta a los pies de Galmés que, aún cuando el tiro muy fuerte, lo bloca con gran destreza. Jugada hubiera podido tener fatales consecuencias, pues por suerte el chut iba a iniciar la salida.

Ahora le toca al Atlético pasar por un momento de gran peligro. En un avance de Suau, cuando estaba solo ante el portero se disponía a chutar Colomina se le desliza los pies, arrebatándole el balón y ganándose una ovación de la multitud.

En un avance del Atlético, Galmés se ve obligado a lanzarse a los pies de Carrasco cayendo al suelo con el balón, y entrando al mismo tiempo varios jugadores, produjeron el balón en las mallas, pero el goal es anulado por «faul». Galmés se

Vida Religiosa

Continuó el domingo en la Parroquia la oración de Cuarenta-Horas dedicadas al glorioso mártir de Jesucristo y Patrón de esta ciudad San Bartolomé, Apóstol. A las nueve y media cantóse Horas menores y seguidamente la Misa mayor, que se celebró en el altar de San Gregorio por estar expuesto el Santísimo Sacramento en el altar mayor. Cantaron la escolanía y el pueblo la composición gregoriana de Angelis, con acompañamiento del órgano, siendo el celebrante el Rdo. D. José Pastor, Vicario, asistido por los Rdos. D. Jorge Company y D. Bernardo Pujol. Después del Evangelio explicó lacónicamente el del día, desde el púlpito, el Rdo. Arcipreste Sr. Sitjar, quien dió lectura luego a una parte de la Pastoral colectiva de los Excmos. y Rmos. Arzobispos y Obispos de España, que continuará en domingos sucesivos, no haciéndolo de toda ella a la vez por su mucha extensión.

Por la tarde tuvieron lugar los actos del rezo divino y por la noche, después del canto de Completas en preparación de la fiesta del día siguiente, se hizo la rogativa ordenada por el Arzobispo-Obispo de esta diócesis, efectuándose seguidamente la reserva de su Divina Majestad.

El lunes, festividad de San Bartolomé, hubo por la mañana, a las siete y media, Comunión general para los Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria y demás personas devotas del Santo, la que estuvo sumamente concurrida. Más tarde, a las nueve y media se cantó Tercia solemne, y acto seguido la Misa mayor, en la que fué el celebrante el Rdo. Párroco Arcipreste, D. Rafael Sitjar, al que asistieron en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, los Rdos. P. Jaime Al-lés, Superior de esta Residencia de la congregación de los Sagrados Corazones y D. Ramón Colom, Vicario. La música de capilla interpretó, con acompañamiento de armonium, bajo la entendida dirección del organista parroquial, Rdo. D. Miguel Rosselló, la bella composición del Maestro Perossi «Benedicamus Domino» y el panegírico de nuestro Santo Patrón estuvo a cargo del joven y elocuente orador sagrado Rdo. P. Francisco Oliver, Filipense.

Habiase prevenido desde el púlpito que después de cantarse el Credo habría «oferta», a la que podrían asistir todos los fieles presentes para adorar la Reliquia del Santo festejado que en esta parroquia se guarda. A esta invitación respondieron los asistentes, quienes en gran número—los hombres primero y las mujeres después—dirigieron ordenadamente hacia el altar mayor para verificar la referida adoración, durando largo rato este piadoso acto, no nuevo aquí pero sí desde remotísima fecha inusitado. Terminado el Oficio se puso de manifiesto la Hostia Sacrosanta. Por la tarde se cantó con toda solemnidad Vísperas, Completas, Maitines y Laudes; practicóse luego el ejercicio mensual en honor de San Bartolomé, después la procesión eucarística por el interior del templo y del canto del Te-Deum se verificó la reserva del Santísimo.

La iglesia lucía sus mejores galas y una muy espléndida iluminación.

Con motivo de la festividad del día, el Rdo. D. Miguel Rosselló dió un concierto de órgano durante la Misa de las doce, interpretando con su habitual maestría las siguientes composiciones: «Pieza concierto» del gran organista A. Fessi.—«Ofertorio» de Fallouard.—«Pastorale» de D'Aubel y «Pieza final» de Leprevost.

Inútil nos parece decir que los asistentes aficionados al divino arte pasaron un rato delicioso, y que todos ellos, sin excepción, celebraron la feliz idea de haber querido solemnizar con este inesperado aditamento la fiesta de nuestro Santo Patrón.

La fiesta del Titular de la iglesia de las RR. MM. Escolapias, San José de Calasanz, se celebró anteayer, jueves, con toda solemnidad. Hubo misas rezadas a las seis y media y ocho y media cantándose en todas ellas cánticos alusivos al Santo. A las diez y cuarto se cantó Oficio solemne siendo el celebrante el Rdo. don Jerónimo Pons, Vicario, asistido de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. Sres. D. Jorge Company y D. Bernardo Pujol, cantándose por el orfeón del colegio la partitura de Oreste Ravanello. Por la tarde, a las cinco y media, hubo conclusión solemne de la Novena; finalizando el acto con la adoración de la Reliquia del Santo.

El retablo estaba adornado con sumo

Mañana, domingo día 30 Agosto

A LAS NUEVE DE LA NOCHE

Gran Verbena en el Restaurant Marisol

PUERTO DE SÓLLER

amenizada por la Orquestina The Black Cat

Habrà servicio extraordinario de tranvías

Próximamente: Otra grandiosa Verbena en el Restaurant del Ferrocarril

gusto con flores artificiales y naturales y el templo todo espléndidamente iluminado.

La fiesta de la Dedicación de la Iglesia Parroquial, que se celebra anualmente el domingo inmediato siguiente a la de San Bartolomé, se celebrará mañana con la acostumbrada solemnidad. Se ha anunciado esta tarde, antes del toque de Vísperas, con un alegre repique de campanas, y al anochecer se cantará Completas en preparación de la misma.

Anteayer, siguiendo también la costumbre de todos los años verificóse una colecta por las calles de esta ciudad con destino a las obras del mencionado templo parroquial, cuyo resultado fué muy satisfactorio. Se recaudó la suma de 1.528 pesetas.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 30.—A las siete y media, Misa conventual.

Jueves, día 3 de Septiembre.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado a Santa Teresita del Niño Jesús.

De Teatros

TEATRO VICTORIA

A causa de las fiestas patronales de San Bartolomé y de haberse habilitado el patio de este teatro para las verbenas que tuvieron lugar el domingo y lunes últimos, esta semana ha resultado pobre de espectáculos cinematográficos. Conforme anunciamos en nuestra Crónica precedente, en ninguno de los dos citados días festivos celebróse función alguna, así es que sólo podemos registrar hoy la función que tuvo lugar el miércoles con una asistencia bastante considerable y en la que fué proyectado un programa muy entretenido.

Lo componían las películas Música celestial, interpretada por Glen Tryon y Laura la Plante y Besar no es pecado, por Livio Pavanelli y Xenia Desni, dos divertidas comedias que hicieron pasar un rato divertido a sus espectadores ya que no otra era su finalidad.

Según estaba anunciado, esta noche tendrá lugar el esperado estreno de la divertidísima película El Comparsa, de la que es su inimitable y gracioso intérprete Buster Keaton, el impertérrito actor que nunca ríe, secundado por la bellísima estrella Dorothy Sebastián.

Ya es sabido que en esta clase de producciones es difícil, por no decir imposible, dar una idea de la agudeza e intensidad cómica, pues todo ello radica en trucos, ocurrencias, gestos y situaciones en las que la visión es algo que no puede ser sustituido. Pero podemos adelantar que en El comparsa encuentra Buster Keaton, como en ningún otro film, campo abonado para desplegar esa melancólica filosofía y esa desconcertante seriedad que para el espectador se traducen en carcajadas sueltas, y que constituyen la característica del arte de este aplaudido mimo y la clave de sus éxitos.

A este film, y formando con ella un escogidísimo programa, acompañará, de complemento, el drama de «Importaciones Cinematográficas» La casa que no era hogar, recién estrenada en el «Cine Moderno» de Palma, y que está interpretada por Greythón Hale y Virginia Brown Faire, y la cómica Aquella noche, por Mac Davindson.

Es de esperar que ante la natural expectación que el anuncio de esta divertida producción de «Pamplinas» ha producido, este local se verá extraordinariamente concurrido en las funciones de hoy y de mañana.

El próximo miércoles se proyectará un escogido programa compuesto de las cintas Un novio con buenos puños, drama del Oeste por el popular caballista Buddy Rosselvet y el drama ¿Por qué mintió Mary?, creación de Lewis Stone y Bárbara Bedford.

CINE NUEVO

La película de la «Paramount» Su noche de bodas, hablada en español e impresionada en los estudios de Joinville, de la que Imperio Argentina desempeña su «rol» central, fué estrenada el jueves día 20, conforme anunciamos, y continuó en el cartel hasta el domingo. El lunes, fiesta de San Bartolomé, proyectóse por última vez.

El jueves estrenóse la fantasía cinematográfica 1980, film sonoro en inglés interpretada por El Brendel Jhon Garrick, Maureen O'Sullivan y Marjorie White, perteneciente a la casa «Fox».

Y para hoy hay anunciado también de la casa «Fox» Horizontes nuevos, film impresionado en inglés, con la interpretación de Jhon Wayne y Margarita Churchill, de la que existe una edición en castellano interpretada por Carmen Guerrero.

DEFENSORA SOLLERENSE

Este teatro ha empezado ya los preparativos necesarios para reanudar muy en breve sus funciones, interrumpidas por el paréntesis estival.

Entre las innovaciones que introduce figura en primer término, por su mayor importancia, la instalación de un aparato de cine sonoro que va a proporcionar a nuestro primer teatro muy notables éxitos. Este aparato es el llamado «Philonor» y ha sido lanzado al mercado por la casa «Phillips Ibérica S. A.», cuya sola mención es ya por sí sola garantía de alta calidad.

Durante toda la presente semana se ha trabajado activamente en el montaje de la maquinaria, instalación eléctrica y altavoces, estando muy adelantado a estas horas, siendo probable quede terminado en los primeros días de la semana próxima.

Existe el propósito de inaugurar la temporada a principios de Septiembre próximo, si bien no se sabe exactamente la fecha porque depende del día en que quede terminada la colocación de la instalación sonora. Se puede señalar como fecha inaugural posible la del sábado día 5, si bien no hay nada en concreto por el momento.

No nos ha sido posible conocer el nombre de la cinta con que se va a dar principio a la temporada de invierno, porque ello depende de la fecha en que se inaugure y de los contratos que se hayan firmado con las casas proveedoras de películas. Sólo se nos ha adelantado que será una de las mejores que existen en el mercado, sonora y hablada en español desde luego, que sin duda constituirá el primer éxito de este acreditado local.

Los nuevos empresarios, que a partir de la temporada pronta a empezar cuidarán de la explotación de este teatro, se hallan animados de los mejores deseos y dispuestos a que el teatro de la «Defensora» mantenga los prestigios que ha obtenido en su larga vida. Para ello, junto con la instalación de uno de los mejores aparatos sonoros que se conocen, adquieren una verdadera selección de material perteneciente a las más renombradas marcas europeas y americanas, entre las que se destacan por su mayor importancia la Metro Goldwyn, Gaumont, Warner Bros, First National, Radio Pictures, Universal, Ufa, etc., con cuyas películas, la mayor parte de ellas en español y en francés, se podrá formar una temporada nunca igualada hasta ahora.

...ado, pero a la vista de la Farmacia...ante ya está bueno. (Que poder el del...)

...segunda parte fué de más dominio de...almeanos, pues, a pesar de que los nues...no aflojan, el Atlético jugó mucho más y...empleó más a fondo.

...primer momento de emoción fué ante la...atletica, en una media vuelta de Suau...dió en la parte superior del larguero. ...a esta jugada un freekick de Arcas...chut de Mateu que detuvo Colomina. ...momentos de compromiso hicieron...acionar a los atléticos de manera intensa...ando una serie de formidables avances...duraron más de quince minutos. En uno...Carrasco tuvo la ocasión de empal...desde muy pocos pasos un chut que...més paró por verdadero milagro. Este...llizó paradas magníficas principalmente a...centro de Pons que Serra iba a rematar...no pres... un plangeón a un chut cruzado de Coll. ...araron varios corners por ambos lados...consecuencias.

...Roselló, que está jugando muy bien tocó...la mano una pelota a pocos palmos del...El castigo se cuida de ejecutarlo Ca...que de un enorme y potente chut in...que el balón en la red. Aplausos.

...Sóller no se desanima y en un avance...ala izquierda, se pita un «faut» a Ar...cerca de la línea aut. Lo ejecuta el mis...jugador de un centro-chut, templado,...suficiente la cabeza de Mateu para...el balón rozando el ángulo superior se...astatara en las mallas. Colomina quedó...aco Font... a pesar de su esfuerzo pues era impa...la signific... el público correspondió a la magni...jugada con una salva de aplausos que...olo—S...aron largo rato.

...hecho el saque los atléticos redoblan sus...cerzos, pero el Sóller se repliga a la de...—Cast...iva, pues faltan pocos minutos para aca...ayol, Mateu el partido; el juego se endurece y el ár...se ve obligado a actuar con energía.

...un minuto antes de terminar hay un...los cual... combinado de toda la delantera so...y defen... que termina con un chut raso de...o el par... que Colomina sin duda tapado por un...ordinar... no puede detener.

...realizado el saque el árbitro pita la final...o la pro... encuentro en medio del entusiasmo del...que ter...alico.

\*\*

...Del Atlético el segundo tiempo el mejor fué...gorio. El portero tuvo que actuar muy...y los tres goals que le marcaron eran...a categoría de los imparables, pero en...salida a los pies de Suau se nos reveló...muy buena clase. Las defensas fué lo que...gustó más del equipo, pues forman una...ladrera muralla. Los medios bien princ...mente el centro en servir juego a la de...ora. Esta cumplió y el mejor fué Serra. ...extremos estuvieron muy marcados, ...tre todo Coll que pocas veces pudo esca...a Castañer. Darder también estaba...cho una muralla. Carrasco, demostró que...pese a su famoso «chut» y en general tu...una actuación hábil y discreta.

...Del Sóller casi todos hicieron uno de...mejores partidos que los conocemos. To...merecen los más sinceros elogios. No...ante creemos que a Galmés y Reus, Ma...Rosselló y Socías ha de ser reservado...gar de más honor. Felicitamos a todos...tan memorable «gesta» y esperamos que...éxito del domingo tenga futuras y nume...gulo de... repeticiones.

Mañana no habrá partido

Mañana hay licencia absoluta para los ju...dores del Sóller. Para el domingo próxi...una parte... nuestro primer equipo se desplazará a...Puebla.

En el número próximo ya daremos más...ormes de esta proyectada excursión.

LINSMAN.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona

(del 22 al 28 de Agosto de 1931)

Table with exchange rates for Francos, Libras, Ólareas, Belgas, and Reinoha Marok.

## SECCION LITERARIA

## LA AVENTURA DE MORANO

Durante aquella singular batalla contra la discreción, Alfredo Morano había permanecido mudo, limitándose a mostrar el asombro en los serenos ojos al oír alguno de los escabrosos lances referidos. Pero cuando el ingenio de los contertulios comenzó a fatigarse y advirtieron éstos el silencio de su amigo, la curiosidad hizo explosión en gritos y protestas, porque quien había paseado su gallardía por todo el haz de la tierra, debía contar con un caudal copioso de recuerdos galantes que era preciso saborear entre trago y trago de aquel vinillo aloque, que estaba infundiendo en la sangre de los presentes una fluída locura.

Morano protestó con aparente sinceridad:

Yo les aseguro a ustedes que nada sé de esas cosas. Las mujeres han ocupado siempre en mi vida un lugar muy secundario, y he pasado junto a ellas tan de prisa, que apenas me dejaron recuerdos...

Esta disculpa, inverosímil, fué acogida con agudezas y donaires, quedando en pie y encendida la curiosidad de todos. Ninguno se dió punto de reposo en vencer los recelos del discreto, quien acosado al fin con una obstinación violenta, comenzó a decir de esta manera:

—Mi aventura acaso sea incomprendible para ustedes. Me ocurrió cuando andaba por el filo de los treinta años, en esa edad en que las pasiones son fuertes, pero serenas, porque la hermosa plenitud que entonces se derrama sobre la envoltura carnal penetra también en el espíritu y vigoriza la conciencia instituyendo en ella deberes y cultos de fortaleza inquebrantable.

En un viaje por mar, a bordo de un velero que, por la calma del viento, nos hizo pasar horas infinitas, conocí a un pasajero de apariencia extraña y cautivador. Alto y fuerte, con unos ojos de un azul desvanecido que miraban fija y tristemente como si un dolor pretérito hubiese quedado en las pupilas quietas, tenía su rostro esa expresión dulcísima con que las litografías religiosas nos representan al Profeta de Galilea, y de su voz, de sus gestos de toda su persona, emanaba una atracción singular e irresistible que, desde el primer momento, inspiraba confianza y simpatía.

Hicimos una amistad estrecha y apenas nos separamos durante la travesía. Era mi compañero un poeta notable, poseía una rara fortuna e invirtiera la mayor parte de su vida en recorrer la tierra. Me aseguró que sería aquél su último viaje, porque, al llegar a su patria, pen-

saba casarse con una criatura peregrina, cuya belleza espiritual y física supo ponderarme con vehemencias de enamorado. No nos quedó secreto por decir ni proyecto por hacer para lo venidero, y tan encantado estaba yo con aquel confidente que mi buena fortuna me había depurado para aliviar la monotonía del viaje, que cuando nos despedimos me dolió la separación a par del alma.

Durante breves años sostuvimos una correspondencia animada, casi fraternal, que se interrumpió bruscamente; pero al cabo de cierto tiempo una nueva carta firmada por él con torpes signos me trajo una noticia desconsoladora. Mi amigo estaba completamente ciego. En párrafos doloridos me contaba los erizados sufrimientos de los primeros días de tinieblas y me decía cómo, al fin, había logrado resignarse con su desdicha, terminando con estas palabras, de un ejemplar estoicismo: «De maldecir es mi suerte, por cruel e inoportuna; pero yo no la maldigo. Gracias a ella puedo parecerme en algo al cincelador de la Iliada y a aquel persa, también ciego y magnífico, que con el encanto de una rima cambiaba la residencia de los emires...»

Como en la carta se me hiciera una invitación amable, mostrándome el acendrado deseo de volver a departir conmigo, compadecido yo de aquel hombre y acuciado por el recuerdo de su deliciosa compañía, decidí visitarlo aprovechando un claro de mis ocupaciones. Y atravesé media Europa para llegar a su patria, dando con él en uno de esos divinos lugares de donde nunca se va la primavera. Sus posesiones eran tantas y tan vastas, que alcanzaban todo aquello que, a través de una cortina de hiedra, podía verse desde los ventanales altos del palacio, y así, comprendían bosques sombríos e intrincadas selvas, montañas y valles, y hasta el pedazo de ría, azul y quieta, donde todo el dominio reflejaba su frondosidad espléndida.

Fuí allí, durante un mes inolvidable, el amo de las cosas y de los corazones. Pasaron breves para mí los días en aquella casa, donde, para compensar la tristeza de una noble mirada extinguida, otra brillaba derramando sobre todo claridades serenas, y aunque a veces se sobrecojía el pecho y una bruma ensombrecía la paz del corazón al oír cómo la voz del ciego temblaba reflejando las pesadumbres íntimas, otra voz, voz de niña, pura y clara como un hilo de agua naciente, estremecía las almas con dulcísima frescura y hacía que una honda de alegría subiese a los rostros para transfigurarlos.

Bien pagados estaban mi solicitud y desvelos por el amigo infortunado con los que yo recibía de su adorable compa-

ñera, quien, para conjurar en mi ánimo toda sombra de hastío, venía a buscarme en mis soledades, y entrándose sutilmente en lo secreto de mi alma revolvía en mi pasado y predecía mis afanes futuros cual si de cosa propia se tratase; pero como mi carrera me reclamaba con insistencia, fué preciso que me decidiese a preparar mis bártulos para emprender la marcha, y así se lo comuniqué a mis huéspedes, quienes mostraron por ello tan honda pena, que no parecía sino que al abandonar yo aquellos lugares iba a hacerse sobre ellos la noche y la tristeza. Instáronme con infantiles transportes para que, renunciando a todo, viviese entre ellos como un hermano, y ponían en sus palabras espontaneidad y empeño (tan singulares, que, insensiblemente, iba yo cediendo a su presión delicada y pensando que, si no toda la vida, por lo menos aquellas temporadas de descanso que solía invertir en maltratarme los huesos de pueblo en pueblo, perdido y solo entre personas ignoradas, podría distraerlas en lo sucesivo en aquella Arcadia, donde todo era belleza y armonía.

Pero una tarde, mientras yo dejaba, solitario, que mi pensamiento se esfumase en la paz que bajaba a adormecer la tierra, aquella voz pura y clara vino a susurrar en mi oído con la blandura de una caricia:

—¿En qué piensa usted, Alfredo...? Acaso en una mujer, lejana y hermosa, que en estos momentos estará también mirando hacia lo remoto...

—Nada de eso, mi bella amiga—le dije, volviéndome sorprendido—. En estas horas, los que somos un poco soñadores no solemos pensar más que en cosas vagas... Me disolvía en la quietud de la Naturaleza y, sintiéndome infinitamente pequeño ante lo grandioso, envidiaba a lo ingrátido, a lo incorpóreo, a lo que puede perderse por los espacios sin dejar rastro ni memoria...

Quedóse unos instantes pensativa y muda. Su mirada siguió el vuelo de un ave por el cielo dorado, y cuando bajó a la tierra temblaba en ella un deseo impetuoso y vibrante.

—Yo quisiera pedirle a usted una cosa... Quisiera pedirle que no se fuese usted de aquí nunca. Nunca jamás...

Y dijo estas palabras como si dijera una oración, acercándose a mí, haciéndome sentir el contacto de su carne, que la pasión estremecía, acariciándome con su aliento, sujetádomelo los brazos con unas manos trémulas...

Miré para aquellos ojos, a través de los cuales la cerrada negrura de un abismo se columbraba tentadora; para aquellos labios, húmedos y rojos como los de una herida reciente; para aquellas mejillas,

que recogieran la luz de ese sol mil veces más que en Mayo enciende los rosales en el fondo de mi pecho algo frío e incógnito me contuvo: deber o miedo.

Y no respondí. Por mi silencio, una grima tembló en sus párpados y cayó pesadamente sobre mi corazón. Por aquella noche la soledad de mi corazón fué testigo de luchas tormentosas; que, apaciguado el ánimo, pudo elaborar sereno y trazar ante mí un camino recto, solitario y frío.

Y como siempre he sido algo repetitivo en mis decisiones, por que sé que, en un segundo puede trastornarse la vida, con más razón un alma, que de mayo tornadiza, está expuesta a brirse de cieno en un instante y a traspasar, de noble, en abyecta y miserable, decidí marcharme bruscamente. Pero está el caso de mi vida, y he pasado ella muchas de esas noches angustiosas en que se aguarda el alba como una bendición; pero puedo asegurar a ustedes que nunca esperé con tal ansia los minutos arreboles como aquel día, cuando habían de alumbrarme para saltar por bardas como un ladrón que huye.

He aquí mi aventura. Yo no sé si fue mal o hice bien en lo que hice. Creo fué un moralista de la antigua Grecia quien afirmó que sí, hambrientos de banquetes de la vida, tenemos ávido el alma para anunciar al mejor administrador de los manjares que se nos ofrecen, podemos contar con sentarnos a la mesa de los dioses. Y es muy bueno vivir con esta dulce esperanza...

MANUEL FERNÁNDEZ BARRERO

## AL AMOR

¿Qué tendrá la rubia bella,  
que luce oro de estrella  
de los cabellos rizados;  
que tendrá?; sus labios sella  
con invisibles candados.

¿Qué tendrá que el mal humor  
de sus ojos el fulgor  
vela con tristes neblinas?  
¿qué disgusto, cual dolor  
clavó en ella sus espigas?

¿Quizá un amante cruel  
puso en el panal de miel  
su ponzoña de reptil;  
¿está triste hasta su piel,  
que era una rosa de Abril!

¡Ve, Niño alado y travieso,  
ve volando a darle un beso;  
que esté alegre la hechicera!  
si no quieres que yo al peso  
de su mal humor me muera.

FLOR DE LYA

## Folletín del SOLLER -7-

## MIOPITA

POR ANTONIO ZOZAYA

sión sincera.—¿Cómo no viniste ayer?  
¿Estuviste mala?

—Nada más que un poco indispueta—  
contestó Gerarda;—pero en seguida me  
repuse.

—¡Clarol—murmuró, enojada, la ami-  
ga.—Eso ya me lo figuraba yo. Esas  
estúpidas pinchatrapos te hacen sufrir  
mucho. Confieso que lo malo se pega, y  
que yo misma alguna vez...

—¡Bah!—¿Quién se acuerda de eso?—  
interrumpió bondadosamente la miope.—  
También yo comprendo que el taller es  
muy aburrido, que hay que divertirse  
con algo, y lo perdono todo.

—Mira, Gerarda—siguió Felisa:—aun-  
que otra cosa te parezca, yo, que fui una  
de las iniciadoras de las burlas, soy muy  
amiga tuya, te tengo verdadero cariño,  
y no sabes los malos ratos que paso  
cuando se te dicen y hacen ciertas cosas.  
Anteanoche fui a despedir a mi primo  
Ricardo y hablamos mucho de eso. El,

como es tan bueno, está indignadísimo.

—¡Ah!—pronunció simplemente Gerarda,  
como distraída.

—Y puedo asegurarte una cosa, que  
te digo con toda confianza: no me extra-  
ñaría que se te declarase de veras, por-  
que está prendado de tí.

—Bueno; basta, Felisa—interrumpió  
Gerarda, muy seria.—Hasta ahí podían  
llegar las bromas. Yo no me hago ilusión  
alguna y no tienes derecho a atormentar-  
me con chanzas pesadas.

—¿Lo tomas a chanza?—replicó la ami-  
ga.—Pues ahora vas a ver.

Sacó del bolsillo del delantal una pe-  
queña cartera de piel y de ella una carta  
cuidadosamente doblada, y se la mostró  
a su compañera.

—¿Conoces esta letra?

—No.

—Pues es de Ricardo. La he recibido  
esta mañana. Me da cuenta de su llegada  
a Valencia y de todos los proyectos de  
que depende su porvenir. Y ahora quítate  
los lentes para mirar de cerca, a lo ce-  
garrita, dos líneas en que manda expresio-  
nes para tí y dice... ¿En dónde está?  
¡Ah, sí! Ya lo he encontrado. Dice... Ve  
leyendo conmigo: «A esa muchacha acabaré  
por hacerla feliz.» Vamos, vuelve a  
leerlo por tí misma; no seas tonta.

Sintió Gerarda que la sangre se le  
agolpaba a la garganta. Esta vez no sólo  
leyó, sino que deletreó la frase generosa  
del joven agente.

—Y ahora ¿qué dices?—interrogó la  
buena compañera.

—Felisa—contestó, conmovida, Gerarda,—no sé que decirte. Yo agradezco  
mucho a tu primo esa muestra de simpatía,  
pero no creo que pase de ser hija de un  
generoso impulso cordial. Mira—  
siguió, asiendo la mano de la confidente:—  
yo te suplico, por lo que más quieras,  
que digas a tu primo, como cosa tuya,  
que si verdaderamente no siente por mí  
más que simpatía o una inclinación del  
momento, no se ocupe ya más de mí.  
Sería yo muy desgraciada si me confiara  
y luego sufriera un gran desengaño.  
Déjame. Ya sé que no he de encontrar  
en este mundo ningún cariño. ¿Por qué  
llevar una esperanza, que luego habrá  
que desvanecerse, al corazón de la pobre  
Miopita? No me engañes, no me engañes.  
¿Yo te lo pido por lo que tengas dentro  
del pecho que más te duela!

Su voz temblaba; a sus ojos asomaban  
las lágrimas.

Felisa se sintió conmovida.

—Confía en mí—dijo, abrazándola—

y también en Ricardo. No es capaz de  
engañar a nadie, y mucho menos de  
hacerte mal.

Llegaron en esto las compañeras  
cinta venía chupando caramelos de  
que traía envueltos en un papel. Dio  
a Felisa y otro a Miopita.

—Tomad—dijo—y comed; éste es  
cuerpo. ¡Azúcar candel!

Dudaba Gerarda en llevarse el  
a la boca, temerosa de una nueva  
Jacinta lo comprendió y soltó a  
carcajadas.

—No temas—declaró;—esta vez  
engaño; pero fíjate bien, no te confundas  
y vayas a tragarte el dedal.

Pasó el día menos desapacible  
Gerarda que de costumbre. Las bromas  
fueron menos molestas. Por primera  
se dijo la hija de doña Clara que  
gentes no son tan malas como parecían.

Y en verdad, para muchas personas  
¿qué es ser bueno o ser malo? Incapaces  
por falta de pulimento espiritual  
identificarse con las categorías abstractas  
tas y los criterios fundamentales éticos,  
ni el bien ni el mal pueden para ellos  
pasar de ser un remedo de orientaciones  
a estos dos polos de conducta. Para ellos

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## ENIGMA

El gust dels enigmes no és pas invenció de grans cases editorials del segon terç del dinou o dels darrers vuit cents, agrades de fer-se un públic comprador de les il·lustracions enciclopèdiques a base de secrets de la natura o dels misteris de la ciència.

El gust dels enigmes omple la literatura infantil de mots d'enginy, de fineses de parerit o de gràcils rialles, que són la clau del pensament i de l'interès de la curiositat.

La moda de l'orient, que avui una mica atenyeix l'atenció de tots els occidentals, ha estat un dels factors que ha portat a l'aparició de nosaltres el gust d'aquesta literatura dels enigmes, a la fi tan banal i tan imperatius estimulants de la fantasia i potser una mica més divertida.

Posats a divertir-se, els americans no es passen pas guanyar. *The lady or the Tiger*, novel·leta que avui proposem, assolí una popularitat gairebé consagrada de la fama del seu autor Frank R. Stockton.

Aquest afortunat fantasiere deixà l'enigma sense resposta. Nosaltres, després de llegir l'argument, no sabem deixar-hi interrogant i proposariem, entre les respostes d'aquest periòdic, un plebiscit que resolgui el dubte tràgic i ens deixi viure tranquils, cosa un xic difícil si no exercitem nostre dret d'opció entre la donzella i el tigre.

Anem a la faula:

«Temps era temps que vivia un rei mig viciat, les idees del qual, polides pel veïnatge dels pobles llatins, no havien, però, perdut la originalitat ni la frescor personal de la salvatge.»

«Era un home exuberant, fantasiós, autoritari i irresistible. Volia que les seves imagnacions fossin realitats, i tot el que deia, era cosa feta.»

Entre les empresades modernes que havia emprades dels seus veïns civilitzats figurava la dels públics Arenes, el circ desvetllador de la força física i brutal enaltidora i afina-dora dels esperits. Aquesta importació anima la potència imaginadora del rei. El circ fou construït no per que el poble s'esplaiés amb el dret dels gladiadors a punt de morir ni per que desentenyés la veritat del conflicte entre una fe religiosa i unes dents esmolades, sinó amb més ampli horitzó propici al màxim esclat de les energies intel·lectuals del poble.

L'anfiteatre amb les galeries circulars, les voltes misterioses i els passadissos sota-terranis, era un agent de justícia poètica per mitjà del qual, gràcies a l'imparcial atzar, el crim era castigat i la virtut enaltida.

Si algun criminal era prou criminal per interessar el rei, el públic era advertit que el destí de l'acusat es decidiria al bell mig de les reials Arenes.

Tant bell punt el poble era aplegat a les galeries, el rei i la cort entraven a l'estrada subterrània del circ.

«Obria una portella d'obertura mateix del costat del costat de l'acusat sortia a l'anfiteatre. A l'altre costat del costat, davant per da-

via posat a casa en forma d'un altre Josep, d'un amic que vivia amb ell, tant bo com ell, més pobre que ell, tant anyell com ell, i amb tant poca fel com ell, amb les circumstàncies millorades de que tenia salut, de que tenia treball i de que allò no era una persona: era un sant fet de pasta de marenga, un màrtir sense palma i un *hermano* de caritat laic amb la malícia ensucrada.

Ell, amb lo poc que guanyava fent sabates a casa mateix, mantenia el nostre Josep i els tres brots, mentres no tenia feina; ell els peixia i els posava el menjar a la boca, tenint d'enretirar els dits depressa per a que no se'n hi quedés un tros a dintre; ell els rentava la roba quan abusava d'ésser bruta; ell els cusia els estreps quan començaven a ésser massa vistos; ell cuinava (diguem-ne cuinar), feia els llits (diguem-ne fer-los), els surgia, els tallava els cabells, i fins ell va ésser qui va trobar l'empleu que feia tant temps que esperaven.

—Ja te'l tinc! Ja te'l tinc!—va dir, emocionat, an En Josep.—Ja t'inc col·locació! Ja no patiràs més! Ja ets home! Per fi he trobat persones bones, que no tot-hom és dolent en aquest món de misèries.

de les dues portes bessones, tan terribles de llur retrança fatídica.

Tot era al punt. El senyal fou donat. Oberta la portella dels condemnats, l'amorós de la princesa eixí a la sorra. Gran, ros, ben fet. Fou saludat amb un ai! d'admiració i d'angoixa. Era digne de l'amor de la princesa.

L'adolescent s'adelantà des del mig de l'estadi i saludà el Rei. En realitat tant se li en donava el monarca. Els seus ulls cercaven l'esguard de la princesa, asseguda al costat del seu pare.

La vehemència imaginativa de la donzella explica que fos allí. Demés, ella, usant del seu poder, havia assolit fer-se mestressa del secret de les dues portes. Ella sabia quina porta tancava el cau del tigre i darrera de quina porta s'amagava la minyona gentil. Ella només, sense que ni el més petit detall deixés endevinar-ho. Ella només, mercès a l'or comprador i a la volença femenina obridora de totes les portes. Ella només, i encara sabia que la noia reservada era una de les més nobles, belles i intel·ligents dames de la seva cort, la qual amb ulls d'enterniment havia esguardat més d'una vegada el seu amant i de la qual qui sap si el donzell s'havia agradat? Es per aquesta sospita que la princesa odiava la bella joveneta amb tota la intensitat de la sang bàrbara d'una dona de nissaga cruel.

Quan l'amorós esguardà la princesa, just a l'instant que els esguards es trobaren, el jovecill, més pal·lid que un mort, compren-gué, amb la ràpida intuïció dels enamorats, que ella sabia darrera quina de les portes s'amagava el tigre i darrera quina de les portes esperava la donzella gentil. Ell coneixia prou bé la princesa per no dubtar que no havia reposat fins conèixer el secret que tothom, i, entre tothom, el Rei mateix ignorava. La darrera esperança de l'adolescent s'havia concentrat en la princesa!

L'esguard del donzell preguntava:—«Quina porta? La princesa ho endevina i amb un gest imperceptible signà la part de la dreta. Ferm i ràpid, ell travessà la sorra. Tot el circ ple, era anguiós i silenciós. Sense vacil·lar, l'adolescent ben plantat, s'acará amb la porta de la dreta i la obrí.»

La faula no diu res més.

El senyor Stockton, prosador americà de la faula, pregunta encara:—«Oberta la porta, eixí el tigre o la bella promesa?—I respon ell mateix:—Com més hi pensem, més difícil de resoldre ens sembla aquest problema. Caldria conèixer el cos humà i els camins de la passió.»

«Animes ardents, entre el foc de la desesperació i el foc de la gelosia, quin impuls obeiríeu?»

L'amorós pot ésser destrossat pel tigre. L'amorós pot ésser d'una altra dona.

«Quina porta obrí l'amorós obeint el senyal de la princesa?»

Amables llegidors, responeu, si us plau. Aquest plebiscit pot esvaïr el dubte d'una faula mutilada per un problema de consciència amorosa tan terrible com el que planteja.

De vosaltres, del vot de majoria, esperem la solució.

JOSEP M.<sup>a</sup> LOPEZ-PIÓ.

## LA VILA PETITA

Es entre muntanyes la vila petita a l'hivern ventosa i a l'estiu frescal, té la faç colrada de sols i de plujes... les cases pareixen eures de penyal que als marges s'aferren de cada maiola; pujadors de pedra, la barrera empesa la bugada estesa i ombres de parral.

A l'hivern ventades, cruixir d'oliveres qui espolsen la fulla com a cendres vanes d'extintes fogueres; com a cabelleres de dones damnades... alqueries velles de traça moresca de grans portalades, clastes empedrades

i noms qui del moro han quedat nostrats; caminets qui porten a llunyanes sitjes, a bassols qui miren amb ulls astorats, clares fontinyoles qui plorinyen sempre, saragalls qui graten les roques grisenques, ferides vermelles de penyals immensos suara amollats...

i en el cel les boires corrent freturoses, tot avalotades, les boires sinistres qui 'ns acaramullen les tramuntanades com cavalls indòmits, cavalls desbocats.

A l'estiu verdosa la gran re florida d'arbres i d'arbustes i de cants novells, plomissó finíssim, bees groguets qui 's baden, bronziment d'insectes, volatels d'aucells... foguerada ardenta del sol a tot' hora i a damunt la serra les roques pelades semblant tot nevades de tanta claror;

aubades xalastes, repic de campanes, ruixats qui s'entreguen de cop i resposta, madones qui venen a missa'l diumenge qualcant les someres ben embeassades amb pells de moltó, pels camins llarguissims de parets negrenques,

per on les formigues hi fan un enterro a qualque polícrom mig-mort papelló... i un vent suavíssim qui aixuga benigne del front la suó;

escomeses dolces d'olor que 'ns esperen i ens besen la cara entrant als jardins; fumerols blavosos d'alt totes les cases; rojoj de les portes semblant un incendi per entre les soques dels pins gegantins; i les nits de lluna—misteri inondable—un res d'aigua clara, sonates dels grins.

I part damunt totes aquestes belleses l'imatge de marbre, la Mare de Déu dita de la Neu

—tot ella una albura, tot ella un somriure, visió adorable d'una nit de lluna—qui amb gest maternal

ens vel·la amorosa la vila petita qui té faç colrada de sols i de plujes a l'hivern ventosa i a l'estiu frescal.

J. M.<sup>a</sup> CERDÀ MONTANER, Pvre.

## Folletí del SOLLER -5-

## AUCELLS DE FANG

PER SANTIAGO ROSSINYOL

«Cercar menjar; i com més esverat el cercava, menys en trobava per a donar-hi en. Tots els coneguts que tenia, si no excusaven per a rebre'l, li venien a veure el mateix: «Tinguéssiu ofici, molt bé; però els llocs de mosso escassegen més que els d'amo, amb la crisi que estem passant. Un empleu és més difícil que lo mosso, i fins per a escombrar els carrers, avui no 'ls escombra qui no coneix els regidors i un bon parell de tinents de policia.»

«Ell hauria fet de qualsevol cosa: d'agut de porrer de la Catedral, d'home del cementiri, fins d'empleat del cementiri, amb tal ofec li permetés i pogués fer tant de feina que aquelles boques; però les boques no s'acaben mai, i un regidor l'enviava a l'al·luar a les cases que trucava sempre li responien que dinaven encara que hi anés un bon mati; i si no's van morir de gana perquè la Santa Providència se li ha-

nia cent trenta de graons de totes mides; cent trenta sospirs d'agraïment per a anar a fer de policia.

\*\*\*

A l'arribar al Govern civil el van encarar amb un inspector, que li va entregar una medalla amb un gall i una mica de llaf, simbolitzant la vigilància, i li va dir, per via d'exordi:—*Desde hoy en adelante piense usted, amigo Josep, que está a las órdenes perennes del Jefe municipal del distrito para la busca y captura d el delincuente que lo sea. Persiga usted al jugador. la trata de blancas, como le llamamos ahora, al ladrón, at que le digan que lo es, y a todo bicho subversivo. Honre usted el cuerpo, nuestro cuerpo, y piense que lleva medalla; y no le doy más que este consejo: vista arga, manos listas y paso corto, y... ahora vaya con Dios, y él le dé fortuna de traer muchos criminales.*

«Ja arengat, el primer pas que va fer, encara no va sortir en funcions, va ser mirar-se bé el gall, amb una mica de recança de que tingué més llaf que plomes i anar-lo a desar per a no perdre'l;

(Seguirà).

# Crónica Local

## LA FIESTA PATRONAL

En su parte religiosa ha revestido la acostumbrada solemnidad, conforme queda expresado en la reseña que publicamos en la sección correspondiente de este mismo número, y en su parte civil hemos de consignar que se le ha dado hogafío una variedad y brillantez que en muchísimos de los años anteriores no había tenido. Ya nuestros lectores ausentes habrán podido apreciar la diferencia con la simple lectura del programa que oportunamente publicamos, recordando—como no podrán menos de recordar—que desde tiempos inmemoriales habían quedado limitados los festejos populares a tocar la música en la plaza de la Constitución en las veladas de la víspera y del día de la fiesta. Este año ha habido por parte del Ayuntamiento un poco más de buena voluntad, y con el apoyo pecuniario de que se mostraron anteriormente avaros sus predecesores se han podido organizar, además de los consabidos conciertos musicales, otras diversiones que han entretenido agradablemente a nuestro público.

Decimos «nuestro» porque la fiesta patronal de esta ciudad no es de las que atraen a los forasteros, como, por ejemplo, las Fiestas y Fiestas de la Victoria, y como ella misma en remotos tiempos. Por esto en la Plaza y demás puntos céntricos no se notó en ninguno de los días, no obstante ser aquí ambos festivos, una grande animación: era exclusivamente sollerense dicho público, y las distintas atracciones que a un mismo tiempo tenían lugar—verbenas en el «Teatro Victoria» y en el «Hotel Ferrocarril» y función cinematográfica—, todas ellas muy concurridas, lo tenían dividido.

\*\*\*

Los números del programa que pudieron efectuarse sin la competencia de otros a la misma hora fueron: el partido de foot-ball en la tarde del domingo y las carreras de velocidad y de lentitud, de bicicletas, en la del lunes, y esto no obstante, tampoco se notó en estos festejos extraordinaria animación.

Del partido de referencia, que se jugó en el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerense», por los equipos *Atlético F. C.* de Palma, y *Soller F. B.*, hace la reseña nuestro colaborador «Linesman» en otro lugar del presente número; así es que, para evitar repeticiones, nada acerca del mismo diremos aquí. En cuanto a las carreras de bicicletas, que tuvieron lugar el lunes por la tarde en el tramo de carretera comprendido entre la calle del Mar y el Puerto, el resultado fué el que vamos a extractar.

De entre los numerosos ciclistas que habíanse inscrito para tomar parte en las referidas carreras y a las mismas concurrieron, fueron ganadores de los primeros premios los que a continuación se expresan, con la siguiente clasificación:

- 1.º D. Vicente Carrión.—Copa del «Cine Nuevo» y manillar de la Casa Pizá.
- 2.º D. Amador Enseñat.—Reloj del «Círculo Sollerense».
- 3.º D. Francisco Oliver.—Copa y puro del «Hotel Costa Brava», y sillín, de la Casa Pizá.
- 4.º D. Miguel Solivellas.—Farol, de la S. D. S. y una bomba, de la Casa Pizá.
- 5.º D. José Payeras.—Una cartera, de un miembro de la Comisión, y unos arrastres de la Casa Pizá.
- 6.º D. Bartolomé Llabrés.—Un artístico tintero, de un sportman, y un timbre, de la Casa Pizá.
- 7.º D. Rafael Togores.—Una pitillera, de un sportman del Puerto, y unos puños de goma, de la Casa Pizá.
- 8.º D. José Abat.—Tres botellas, del conserje del «Círculo Sollerense».
- 9.º D. Francisco Valls.—Un lote, de la Casa González.
- 10.º D. Antonio Colom.—Una botella, del «Café Central».
- 11.º D. Gabriel Capó.—Una botella, del «Café Sport».

Los demás corredores fueron ganadores

de sendos timbres para bicicleta, regalo de los miembros de la Comisión de Festejos.

En la carrera de lentitud, que se efectuó conforme decía el programa, en la calle de la República—desde la Casa Consistorial hasta la Estación del Ferrocarril—una vez terminada la de velocidad, tomaron parte 27 corredores, de los cuales sólo tres: don José Marqués, D. Vicente Carrión y don Bartolomé Castañer, se clasificaron, otorgándoseles los premios que había designados.

Formaron el Jurado los Sres. D. Alfonso Castañer, D. Juan Rullán, D. Rafael Forteza, D. Juan Mayol, D. Pedro Simó, don Antonio Daviu, D. Juan Raymond, D. Miguel Bauzá y D. Daniel Canals.

Conforme habíamos anunciado en nuestros dos números anteriores, dióse la representación del episodio histórico titulado «Margarideta de Sortdeviu» en los días 23 y 24 en el «Teatro Victoria» a beneficio de la Biblioteca del «Foment de Cultura de la Dona».

Dos llenos puede decirse que se registraron en ambos días, en los cuales hubo la élite de nuestra sociedad, sobretodo entre el elemento joven, el cual aplaudió con entusiasmo repetidas veces haciendo bisar los bailes.

La obra, de fondo histórico-dramático con bellas notas folk-lóricas sufrió el tijerazo de su autora, la Srta. María Mayol en algunas escenas dado la premura del tiempo, en que tuvo que escenificarse. Pero confiamos que esta obra podrá ser apreciada en su totalidad por haber decidido la Srta. Mayol darle en breve publicación.

Los actores cumplieron fielmente su cometido. *Margarideta de Sortdeviu* encontró en la Srta. María Pizá Enseñat la más bella sustituta; lo mismo la *Padrieta*, en la Srta. Catalina Bauzá Rosselló; *Rosa Ainès* en la Srta. Catalina Marroig, y *Francina* en la Srta. Amelia Ledesma. Las demás señoritas que tomaron parte cumplieron fielmente su papel. Fueron éstas las Srtas. Ana Castañer en *Madona Bisbala*, María Serra en *Gullermona*, María Colom en *Berenguera*, Catalina Aguiló en la *Mestressa Rutlana*, y Antonia Ballester y María Magdalena Marroig Colom en *les filles d'En Çacanal*.

Entre los jóvenes se distinguieron José Cortés en el papel de *Bernat Ferrà*, Generoso Cortés en el de *Batle*, Antonio Vicens en *Bartomeu Mosqueroles*, Bernardo Marqués y Bartolomé Colom en los *obres de la festa major*, Miguel Puig y Bartolomé Frontera en *els atlots de Ca'n Verí* y en el papel de niños y niñas Margarita Mayol, Dolores y María Eugenia Roses, Pepé Rovira y Emilio Bernat.

Fueron, en resumen, dos tardes agradables, habiéndose podido apreciar la gracia de nuestros bailes regionales, singularmente el *copeo*, que fué admirablemente cantado por la Srta. María Pizá. Otro acierto fué el canto final de la *Balanguera*, cuyas estrofas fueron cantadas sucesivamente por las solistas Srtas. Pizá, Ballester, Marroig, Aguiló y por el Sr. Vicens, mereciendo todos cálidos aplausos.

Por el éxito obtenido, y por la simpatía que ha hallado este festival es de suponer que sus organizadores se sentirán alentados para proseguir organizando otras tardes similares.

La parte más brillante de las fiestas de San Bartolomé y la que en mayor grado mereció el favor del público fueron, sin duda, las diversas verbenas que se celebraron en las noches de los dos días festivos y que habíamos anunciado desde estas columnas. Todas ellas, si exceptuamos la que se celebró en la Plaza, estuvieron grandemente concurridas, y aún ésta fué una lástima que no lo estuviera ya que por la Comisión Organizadora no se había ahorrado esfuerzo para que resultara muy brillante.

El domingo se celebraron las del Victoria y de la Plaza. En la primera, el local estuvo adornado con sumo gusto, pero con

más sencillez que en las verbenas anteriores. Para la segunda fué habilitado el espacio de la plaza de la Constitución de junto a la fuente. En el centro fué construido un tablado de madera para la orquestina, adornado con mantones de Manila, banderas y farolillos venecianos. Fueron amenizadas por las orquestinas «Victoria» y «The Blak Cat», respectivamente.

En la Verbena del Teatro Victoria numerosas parejas se dedicaron a la danza durante toda la velada, prolongándose la animación hasta hora avanzada de la noche. El «buffet» estuvo debidamente atendido, por el dueño del Hotel «Costa Brava», don Guillermo Puigrós, habiendo merecido por el esmero puesto en el servicio muchas felicitaciones.

Al día siguiente, lunes, las verbenas tuvieron lugar en el Teatro Victoria y en el Hotel del Ferrocarril. La primera se celebró como en el día anterior, viéndose muy animada. La única variación que registró fué el cambio de orquestina que amenizó la velada. La que tocó el lunes fué la «Mah-Jong», de Palma, que vino completa y que causó muy buen efecto por lo ajustada y por lo exótico de sus instrumentos, pero que disgustó a los danzantes por lo espaciado de sus tocatas.

En cambio, la que amenizó la verbena del Hotel del Ferrocarril, que era la «The Blak Cat», de esta población, se mostró incansable durante toda la velada y las parejas pudieron bailar a la medida de sus deseos. Para ello había sido habilitado el salón-comedor del mencionado hotel y la muchedumbre se esparció por el jardín del mismo, que había sido previamente preparado e iluminado con profusión de bombillas de colores. El despacho de bebidas y refrescos fué atendido con el esmero proverbial por el dueño del citado Hotel, don Vicente Sastre.

## Noticias varias

El martes por la mañana recibimos del señor Alcalde accidental, D. Miguel Arbona Colom, atento besalamano participándonos que por la tarde del mismo día llegaría a esta ciudad el señor Gobernador civil de esta provincia, D. Francisco Carreras, y al propio tiempo se nos invitaba al recibimiento del mismo en la Casa Consistorial.

Haciendo honor a la invitación recibida, allá fuimos con el doble fin de saludar a la primera autoridad civil de Baleares y de poder informar a nuestros lectores detalladamente acerca de su anunciada visita a esta población.

Averiguamos que el objeto de la venida del señor Carreras a Sóller estaba relacionado con la cuestión escolar, en pro de la cual realiza dicho señor intensa campaña, y además que con igual fin iba también a visitar el vecino pueblo de Fornalutx.

Poco más de las cinco y media de la tarde serían al parar frente a la Casa Ayuntamiento el automóvil del Gobierno civil en el cual venían D. Francisco Carreras, Gobernador de Baleares, y D. Juan Capó, Inspector de Primera Enseñanza.

Fueron saludados por el señor Alcalde y varios concejales, a quienes manifestaron que seguían viaje hacia el vecino pueblo, de donde regresarían seguidamente después de saludar al Ayuntamiento y tratar de la construcción de las escuelas que allí hacen falta.

La visita de los mencionados señores al pintoresco pueblo vecino la relata un estimado compañero nuestro en esta forma: «El magnífico valle de Fornalutx está bañado en violetas y rojos. El aire es tan transparente que pueden contarse los árboles y las rocas. Hay una solemne tranquilidad en el paisaje...»

Mientras las señoras discurren por las callejas limpias y bellísimas del pequeño pueblo, se reúnen en el salón del Ayuntamiento las autoridades y numerosos vecinos ante los que el señor Gobernador expone con palabra fácil y persuasiva la razón poderosa de dedicar sus horas, las horas que roba a su descanso y a sus comodidades, a la obra redentora de las escuelas. Y confía en que le han de secundar con todo el anhelo del que cumple con sus deberes primordiales y en beneficio de sus hijos, los Ayuntamientos actuales sin distinción de clase y de matices. Se ven las

posibilidades del pueblo. Se llega al detalle y se acuerda el estudio inmediato y sin demora y aun más rápido de ver cómo se construyen en seguida las dos escuelitas de niños y de niñas que han de albergar a los pequeños de este simpático rincón de isla.

Unas pastas. Un vaso de jerez. Y se marcha hacia esta ciudad».

En automóvil salieron a esperar al gobernador y acompañantes el señor Alcalde accidental, Sr. Arbona, el Teniente de Guardia civil, Sr. Fiol, y varios concejales con quienes se reunieron aquéllos en *Marjades*, donde visitaron el grupo escolar Bisbal.

Hizo el señor Gobernador un cumplido elogio de dichos edificios, así como de la casa-habitación para los señores marroig, cuyas construcciones, por sus líneas elegantes, acreditó al Arquitecto Sr. Forteza. También elogió el señor Carreras los beneméritos hijos de Sóller Sres. Arbona y Bisbal, por el amor que con sus piéridos donativos han demostrado por la enseñanza.

De regreso a esta ciudad, se detuvo el auto en el cual viajaban la primera autoridad civil y el Inspector de Primera Enseñanza de esta provincia frente a la Casa Consistorial, donde se hallaba congregado un número público que deseaba saludar a los distinguidos visitantes.

En el Salón Capitular esperaban los concejales del Ayuntamiento, las Autoridades locales, los Presidentes de las ciudades, los industriales y gran número de vecinos, que llenaban de bote en bote el salón, quienes desfilaron ante el señor Gobernador para darle la bienvenida.

El señor Gobernador explicó el objeto de la visita. Recortemos nuevamente la explicación que da nuestro amigo:

«El señor Gobernador habla. Y dice con frase valiente el deber de Sóller. El verdadero deber de una ciudad que debe a la cabeza en estas cuestiones. Tiene ses acertadas que demuestran el conocimiento de la modalidad espiritual y social de la ciudad. Y les señala claramente el camino. El camino que es aquí más claro que en otros lugares... El público interrumpe a menudo la peroración del señor Gobernador, que termina con una excitación a la cordialidad, a la sinceridad y al deber...»

Unas frases de agradecimiento... Un descanso. Unas divagaciones y comentarios sobre el mismo tema...»

Fueron obsequiados los distinguidos visitantes con unas pastas y seguidamente despidióse el señor Carreras de los concejales, Autoridades y público que se hallaba reunido en la Casa de la Villa, para ir a visitar el «Círculo Republicano Federal», donde le esperaba el Presidente, nuestro muy querido amigo D. Bernardo Marqués Rullán, quien, en nombre de sus conellegarios, agradeció al señor Carreras la distinción de que les hacía objeto al visitar el local social, que se hallaba atestado.

Correspondió el señor Gobernador la salutación del señor Marqués Rullán, agradeciendo las palabras de afecto que le había dirigido.

Después de departir un rato con los señores de la Directiva y socios del «Círculo Republicano Federal», se dirigió el señor Gobernador en la señorial casa de don Lorenzo Roses Borrás, donde cenó.

A las once de la noche emprendieron los distinguidos visitantes el regreso a la capital, satisfechos de la labor realizada y de las atenciones recibidas durante su estancia en esta ciudad y en el vecino pueblo.

El domingo último estuvo en esta ciudad nuestro particular amigo el Ingeniero Jefe de Obras del Puerto de Palma, D. Juan Frontera, a quien acompañaba otro joven Ingeniero de Obras Públicas, D. Antonio Dicenta.

A las seis de la tarde celebraron dichos señores una entrevista con el Ayuntamiento reunido con carácter particular en el salón de actos de la Casa Consistorial, con objeto de cambiar impresiones referentes a los proyectos que fueron encargados al Sr. Frontera para la canalización de aguas a las fuentes públicas, y de alcantarillado.

El señor Frontera repitió a la Corporación municipal que debido a las disposiciones vigentes, él no podía confeccionar los mencionados proyectos, pero que podía hacerlos

el Sr. Dicenta, a quién fueron encargados y se comprometió a entregarlos en el mes de Noviembre próximo.

Se acordó suspender por ahora la continuación del proyecto de canalización de agua por no tener resuelto aún el caudal que se podrá contar y continuar la Comisión correspondiente realizando gestiones.

Cerca de las siete de la tarde regresaron a Palma los mencionados señores.

El pasado martes tuvo lugar la reunión de los antiguos «Boys Scouts» que oportunamente se anunció.

En ella se aprobaron las normas de acción conjunta que había redactado la comisión encargada.

Fueron designados para constituir la Comisión Organizadora: D. Miquel Pizá Arbona, D. Cristóbal Magraner Morell, Antonio Oliver Puig, D. Bartolomé Canals, D. Ramón Oliver Ferrá, Miguel Arbona Oliver, D. Guillermo Castañer Rullán, D. Mateo Oliver Maimó, Guillermo Colom Casasnovas, D. Miquel Liadó Colom y D. Alfonso Castañer Casasnovas.

Se acordó considerar a todos los Delegados que residen fuera de la localidad, ya comprobados anteriormente, como adheridos a la Comisión, y de un modo especial a don Miquel Magraner Vicens.

Durante la próxima semana dicha Comisión empezará a unificar los trabajos preliminares que se van realizando, que deseamos vea coronados por el mayor éxito y sean levadura de fructífera labor para lo sucesivo.

Como saben nuestros lectores, las obras de reforma de la plaza de la Constitución encuentran suspendidas por no haber podido venir a esta ciudad el Arquitecto Guillermo Forteza, autor del proyecto de reforma, quien, como ya dijimos, sufrió un accidente y consecuencia de él fué la fractura de una pierna, que le ha obligado al reposo.

Según noticias, se halla casi restablecido es muy posible que ya la próxima semana pase a esta población a solventar los inconvenientes surgidos y que han impedido llevar a cabo la reforma de la manera como él ha indicado.

De lo que se resuelva daremos cuenta oportunamente.

El penúltimo viernes dió una charla en el Centro Republicano Federal, organizada por la Agrupación Socialista, el joven veterinario y escritor, D. Andrés Torrens. Antes de que éste hiciera uso de la palabra, el Presidente de la Agrupación, Sr. Coll, comunicó a los reunidos las gestiones realizadas para constituir en esta ciudad una sociedad cooperativista para la construcción de una Casa del Pueblo, tan necesaria hoy en día que resurge con vigor a la vida societaria nuestra clase obrera. Asimismo dió cuenta de que se constituirá muy en breve el Sindicato de Oficios varios, donde podrán agruparse tantos trabajadores no pertenecían a ninguna sociedad por no haberla constituido en su respectivo gremio.

Seguidamente el Sr. Torrens empezó su charla dedicando unas palabras a examinar el proceso de la actual revolución española. Hizo ver el peligro existente de que si la revolución no se lleva a sus últimas consecuencias, se instaure una dictadura de tipo reaccionario apoyada por la plutocracia, que es quien siempre gobierna los pueblos. La economía nacional está totalmente destruida después de los años de desgobernó de Primo, Berenguer y Aznar. Este hace que el país se encuentre en una difícil situación, que para ser llevada requiere un cambio radical en la orientación del país.

Manifestó también que si el gobierno provisional de la República no realiza, ahora, con el Parlamento, la transformación política de España, consiguiendo los objetivos propios de toda revolución democrática, se podrá decir que este gobierno ha fracasado y que la revolución ha sido traicionada. En este caso habría que esperar a lograr para nuestro país las conquistas políticas, cuando se realice la revolución social, por la cual se lucha ya en el mundo entero mientras en nuestro pueblo no hemos conseguido todavía comprensión por la revolución política.

Seguidamente empezó a detallar la vida y nacimiento de las internacionales obreras y lo que cada una de ellas significaba en España. Y terminó su charla recordando a los trabajadores, para que no las olvidaran, las célebres frases de Marx, «Proletarios de todos los países, uníos», y «La

emancipación de los trabajadores ha de ser obra de los trabajadores mismos».

Al final el Presidente de la Agrupación, Sr. Coll, en nombre de la misma invitó a los reunidos a asistir al café de despedida con que aquella entidad obsequiará al Sr. Torrens el próximo domingo.

Según se nos dice, en reciente reunión celebrada por los socios del «Centro Republicano Federal» de esta ciudad, fué elegido Presidente de dicha entidad el propietario D. Bernardo Marqués Rullán, a quien por la distinción que ha merecido felicitamos cordialmente.

Ayer quedó terminada definitivamente la instalación que se ha hecho de un motor a la bomba instalada en el pozo de la Cementera para llevar agua al Puerto.

A partir de hoy, pues, ya disfrutan de dicho líquido la barriada marítima para las necesidades domésticas.

Para beber continuará el auto-cuba llevando agua potable a los vecinos de dicha barriada hasta que las lluvias hagan que el manantial que se alumbraba en el pozo de Ca'n Muntaner sea suficiente para abastecer aquel caserío.

Las más importantes excursiones turísticas a esta ciudad durante la presente semana han sido: la de anteayer, jueves, de 124 de los pasajeros que, procedentes de Argel, habían llegado a Palma en la mañana del mismo día en el paquebot francés «Cap Saint-Jacques», y la de ayer, de 250 pasajeros, que viajan en el paquebot inglés «Viceroy of India».

Dichos excursionistas vinieron mitad en tren y mitad autos, según costumbre, y comieron en el Hotel Ferrocarril.

Durante esta semana han sido colocados en diversos sitios de esta ciudad vistosos rótulos para regular la circulación rodada por las calles de mayor tránsito.

Se trata de unos rótulos encarnados en forma de disco con la inscripción «Dirección prohibida».

En las inmediaciones de las escuelas han sido colocados otros semejantes con la inscripción «Zona escolar. Precaución».

En la plaza de la Constitución y en la calle de la República han sido colocados varios rótulos de otros colores con las inscripciones de «Parada de taxis» y «Autos particulares».

Mañana tendrá lugar en esta población una nueva verbena, a las que tanta afición ha tomado nuestra juventud. Se celebrará a las nueve de la noche en el «Hotel Marisol», de nuestro puerto, y será amenizada por la orquestina «The Black Cat», que dirige el maestro D. Francisco Valls.

Para asistir a esta verbena habrá, como de costumbre, servicio especial de tranvías.

Para uno de esos próximos domingos está en proyecto otra en el Hotel del Ferrocarril.

Conforme anunciamos en nuestra edición anterior, reunióse el domingo último, a las doce, en el Salón principal de la Casa Ayuntamiento el Patronato del Premio Jerónimo Estades Liabrés al objeto de hacer entrega del premio al cabeza de familia de la más numerosa, a quien se había concedido.

Ya adelantamos el sábado último que dicho premio se había adjudicado al obrero D. Ramón Colom Alcover y a éste entregó el señor Alcalde accidental una libreta de la Caja de Ahorros con una imposición de 235 ptas.

Agradeció el señor Colom el donativo, que habrá de ayudarle a satisfacer las necesidades de su numerosa prole, y el señor Alcalde declaró terminado el acto.

El martes de la presente semana tuvo lugar en la Caja de Recluta n.º 57 de Palma el ingreso en Caja de los mozos afectos al presente reemplazo y alistados en esta ciudad, pasando éstos a pertenecer desde entonces a la jurisdicción militar. Como complemento del ingreso en Caja se ha de proveer a los mismos mozos de sus correspondientes cartillas militares, las que, en efecto, fueron entregadas al Comisionado del Ayuntamiento para que, una vez puestas las notas pertinentes, sean entregadas a los interesados.

Se nos suplica llamemos la atención de los mozos alistados el presente año, advirtiéndoles que pueden pasar a recoger sus cartillas militares en la Secretaría del Ayuntamiento y en las horas de oficina.

Ampliando la noticia referente a la proyectada excursión a las Cuevas del Drac, de Manacor, que publicábamos en el número anterior, hoy podemos publicar el programa a que se sujetará, de llegar a reunirse el número de 125 excursionistas exigidos para ser llevada a cabo.

Esta excursión está anunciada para el domingo día 13 de Septiembre próximo, y, según noticias, existe ya inscrito un buen número de personas, por cuyo motivo no es difícil adelantar que es casi seguro podrá realizarse. Su anuncio ha despertado el natural interés, y dado lo módico del precio fijado es de creer obtendrá un señalado éxito.

El programa del horario y de los actos a celebrar es el siguiente:

A las 8'15: Partida de Sóller para la capital de Mallorca en el Ferrocarril de Sóller.

A las 9'30: Salida de Palma para Porto-Cristo, en autocamiones.

A las 11'30: Entrada a las cuevas del Drac.

A las 12'30: Visita a la Cueva nueva, llamada de los Franceses. Gran Concierto por una ajustada Orquestina en el incomparable Lago Martel y luego paseo en góndola por dicho lago.

A las 14'00: Comida en el importante «Hotel Perelló».

A las 16'00: Salida de Porto-Cristo para Manacor, en donde se podrán visitar los sitios más principales de aquella ciudad.

A las 17'30: Partida de Manacor para Palma, en autocamión.

A las 20'00: Regreso desde Palma a Sóller, en tren.

Precio global, todo comprendido: pesetas 20'50.

A las personas que, por su estado de salud o por otra cualquiera causa, quieran comer separadamente por cuenta propia, se les rebajará del precio indicado pesetas 5'50.

Las inscripciones, que a los efectos de conocer lo más pronto posible la efectividad de la excursión se recomienda sean hechas cuanto antes, pueden efectuarse indistintamente en cualquiera de las sociedades culturales, obreras, políticas, de beneficencia o caridad y recreativas de Sóller, o en casa del organizador, don Antonio Piña Forteza, San Juan, 14.

El Director del colegio de Santa María, que regentan los Hermanos de las Escuelas Cristianas, nos participa que el día 1.º de Septiembre próximo se reanudarán los cursos en dicho Colegio, rogándonos demos publicidad a la noticia para conocimiento de los alumnos y demás personas a quienes ello puede interesar.

Al mismo tiempo nos rogó hiciéramos presente que se dará en dicho colegio enseñanza para el peritaje mercantil e idiomas y clases particulares.

Queda complacido.

Terminó la semana anterior con vientos doblemente molestos, por lo cálidos y por lo impetuosos; pero, no obstante los densos nubarrones que, impulsados por su furia, cruzaban nuestro horizonte, la lluvia no se produjo al amainar aquéllos, como pronosticaban algunos terratenientes, a quienes sin duda su buen deseo engañó.

Continuamos, pues, *en seco*, de lo que se han resentido ya, no sólo las fuentes que cruzan este valle sino que también la mayor parte de los pozos que están alimentados por corrientes subterráneas normalmente abundantes. Por este motivo muchos propietarios aprovechan la oportunidad para profundizar dichos pozos algo más, con lo que conseguirán, si no encontrar nuevas venas con qué aumentar el caudal, a lo menos tener un depósito de mayor capacidad que en épocas de sequía, como la actual, será un medio para que en ellos el agua no llegue a escasear.

Los días se han sucedido nublados unos y serenos otros con un sol abrasador; pero lo mismo en aquéllos que en éstos la temperatura se ha mantenido elevada, cosa que parece ya un tanto impropia dado lo avanzado de la estación.

Por exceso de original nos vemos precisados a retirar de la presente edición, entre otros artículos de colaboración y diversas informaciones, un extenso trabajo de nuestro redactor jefe, D. Miguel Marqués, titulado: *El problema escolar de Sóller*, en que trata de esta importantísima cuestión a que la visita del señor

Gobernador ha proporcionado nueva actualidad.

Lo publicaremos, Dios mediante, la semana próxima.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El viernes de la anterior semana llegaron a esta ciudad, procedentes de la francesa de Vesoul, los esposos D. Antonio Bennassar y D.ª Margarita Ballester, con sus hijos.

De su viaje de turismo a diferentes ciudades de Francia, donde residen algunos de sus familiares, regresó el martes nuestro amigo D. Francisco Forteza Forteza.

Después de una larga ausencia y con objeto de pasar algunas semanas de descanso aquí en compañía de sus allegados, vintieron el miércoles de Montluçon, en donde tienen importante comercio, los esposos D. Bartolomé Mayol Coll y doña Agustina Alibert, con sus hijos señoritos Paula y Juan.

Procedentes de Marsella llegaron el jueves nuestro amigo el comerciante don Juan Vicens y su distinguida esposa.

Anteayer, jueves, vino de Nantes, donde ha permanecido una temporada con su hermano D. Bernardo, allí comercialmente establecido, la Srta. María Simó.

De Chambéry, en el departamento francés de Saboya, llegaron el mismo día (jueves) los esposos D. Gabriel Casasnovas y D.ª Enriqueta Cardoux, con sus hijas María y Magdalena.

Procedentes de Barcelona, donde tienen su habitual residencia, han llegado los esposos D. Amador Canals Pizá y doña Margarita Bernat Vicens.

Ha llegado, procedente de Londres en donde tiene sus negocios, nuestro amigo don José Coll Castañer para pasar corta temporada con su familia.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a nuestro amigo don Miguel Bernat Colom, al despedirse de nosotros para regresar hoy a su residencia de Argel, en donde tiene su importante comercio.

Después de pasar una temporada en esta ciudad, con su madre, ha regresado a Marsella, en donde tiene sus negocios, nuestro amigo D. José Coll Trías, de la casa «Barthélémy Coll».

Deseamos hayan tenido, o tengan, todos un viaje feliz.

### BODA

A las ocho de la mañana de hoy, en la parroquial iglesia de Fornalutx se han unido en santo matrimonio el distinguido joven D. Pedro Mayol Vicens y la bondadosa Srta. Antonia Sastre Albertí. Ha bendecido la unión y celebrado la misa de velaciones el Cura-Regente de dicha iglesia, Reverendo D. Antonio Capasó, y durante el religioso acto el órgano, hábilmente pulsado, ha llenado el ámbito de melodías.

Vestía la novia con elegancia valioso traje blanco, de georgette.

Han apadrinado la boda los respectivos padres de los novios: D. José Mayol Ros y D.ª Margarita Vicens Morell, y D. Juan Sastre Escaltes y D.ª Isabel María Albertí Albertí.

Como testigos han firmado el acta matrimonial los Sres. D. Antonio Mayol y D. Salvador Sastre Arbona.

A la salida del templo se han dirigido los contrayentes y numerosos invitados a la ceremonia a casa de los padres del novio, donde se les ha servido delicado desayuno.

Después han emprendido aquéllos viaje de bodas, dirigiéndose en automóvil a Palma y a algunos otros pueblos de la isla.

Deseámosles dicha completa en su nuevo estado y enviámosles, a los noveles esposos y a sus respectivos familiares, cordial enhorabuena.

## FEMINIDAD

Puede darse algo más impropio que un rostro masculino (?) con las cejas depiladas y embadurnado de crema más o menos *Simón*? Parece que no ¿verdad? Con todo... Más deplorable, infinitamente más deplorable que la del hombre afeminado es y será siempre la contemplación de la mujer hombruna. Y a fe que si una de estas señoras, entra en plan de masculinizarse, lo hace a conciencia, enmendándole la plana a la Naturaleza, a Dios y... a la Corte Celestial si precisa; no se para en pelillos.

Viene esto a cuento de unas fotografías que cayeron en mis pecadoras manos y que, la verdad, no tienen desperdicio. Una de ellas reproduce la imagen de dos hijas de Eva entregándose con el mayor entusiasmo a las delicias del boxeo: la otra... la otra era peor; en ella aparecía una señorita luchando a brazo partido con un hombre, en aparatosa exhibición de fuerza y destreza. Lo más notable era que, a juzgar por las apariencias, el del sexo fuerte llevaba las de perder. ¿Qué tal? Ríanse ustedes ahora de todo eso de *feminidad graciosa*, de *divinas fragilidades*, de *cutis de raso*, de *carnes de rosa y nieve*, de *debilidad encantadora*... Débiles ¿eh? ¡Pura fantasía poética! y sino que lo pregunten a aquel señor del grabadito...

Campoamor, Bécquer, Ruben Darío, Amado Nervo, Villaespesa, pobres ilusos que en fuerza de sublimar a la mujer llegasteis casi a divinizarla, ¿qué pensaríais viendo a vuestra mujercita de ensueño, todo delicadeza, liándose a cachetes, tan científicos cuanto se quiera, como cualquier bigotudo y pendenciero mortal?

Ya la princesa por lo visto no se conforma persiguiendo *por el cielo de Oriente*, *la libélula vaga de una vaga ilusión*, ya la Princesa no necesita *Dragón colosal* que la defienda: cansada de esperar sentadita, siquiera fuese en «silla de oro» adiestró sus puños, desarrolló sus bíceps y puesta en trance de batalla, compete, ventajosamente ¿cómo no?, con un gladiador romano.

¿Qué beneficio práctico reporta a la mujer entregarse a tales extremos? ¿vigorizarse? No hay médico ni higienista que no alce su voz, condenando todo ejercicio violento como perjudicial a nuestro sexo. ¿Practicar el deporte? hay otros deportes más femeninos que, sin dejar de ejercer en nosotras saludable influencia, son más conformes con nuestro modo de ser (¡oh, las bellas actitudes del tenis, todo agilidad y ligereza!) ¿Es para demostrar valor? Ancho campo es el hogar para ello. La madre que por dar un poco de pan al pedazo de su alma trabaja día y noche como un forzado; la esposa que ante la infidelidad del marido calla resignada porque los hijos no pierdan el respeto debido a su padre; la que con ínfimo haber da de comer a toda la familia, a veces harto numerosa y, tras un día de bregar y cavilar, des cansa zurciendo la pobre ropita de duración inverosímil; la que permanece junto al lecho del enfermo amado con la sonrisa en los labios mientras el corazón se le desgarrá ante la inminente separación a fin de que el paciente no se dé cuenta de la gravedad de su dolencia; la que está convencida de que faltando a sus deberes puede proporcionarse una

## PARA ELLAS...

vida de descanso y placeres, ficticios sí, pero siempre tentadores, y no cae vencida, decidme si no demuestra más entereza que resistiendo estoicamente un puñetazo.

Y no digamos nada si el efecto que se persigue es agradar al hombre, porque el procedimiento resultaría de una inocencia angelical. El hombre ama en la mujer su *cualidad de mujer*; le seremos tanto más gratas cuanto más nos acerquemos a la plena feminidad con sus muchas virtudes y aún con sus innegables defectos. Más gustosamente nos prestará su apoyo para salvar un paso difícil que servirá de contrincante a nuestros ensayos pugilísticos.

El feminismo bien entendido no pretende ¿qué ha de pretender? la igualdad de los dos sexos; por la misma razón de ser distintos, se completan. Pidamos igualdad de retribución en idéntico trabajo, pidamos igualdad ante unas leyes que hoy nos atan de pies y manos, colocándonos casi (y sin casi) al nivel de los locos y los delincuentes, pero no queramos competir en fuerza con el hombre: menos aún superarle. La Naturaleza, Madre y Maestra, no nos deja lugar a dudas sobre el particular. Demos al hombre la doble satisfacción de protejernos y ampararnos, que nada perderemos en ello. Y sobre todo (ahora que ellos no nos oyen) seamos valerosas en la desgracia, pero... sepamos asustarnos a tiempo por un vulgar e inofensivo ratón.

MARÍA DE LA AYUDA SÁNCHEZ.

## SE NECESITA

Un Vendedor-Visajante para el ramo de Naranjas Mandarinas para viajar toda Francia, y otro para viajar toda Alemania. Inútil formular demandas sin excelentes referencias y conocimiento pleno del negocio, como, asimismo, del idioma y país que haya de viajar. Dirigir solicitudes a Sra. Viuda de Miguel Estades.—Amalia Bosarte, 10.—Carcagente (Valencia)

## UNA LINDA BOCA...

Cierto famoso cineasta hollywoodense, director de varias grandes producciones cinematográficas, se expresó recientemente acerca de la boca femenina en forma que sin duda interesará a las lectoras.

«La boca—dijo el famoso director—expresa el carácter de la persona más aún que los ojos. Si una muchacha es buena y generosa, estas cualidades se reflejarán, más que en nada, en su boca, y si su alma oculta cierto egoísmo, será imposible que su boca lo oculte. Ante la cámara cinematográfica es desde luego imprescindible poseer una linda boca...»

Para conseguir don tan preciado, una especialista en cuidados de belleza da el plan siguiente: úntese al rostro una crema nutritiva para el cutis, o fórmese una mezcla con «cold-cream» y algún aceite propio para el cutis y modélese, como lo haría un escultor, la parte de la cara que rige los músculos de la boca. Empiécese a los lados de la barba, hacia arriba, y a los lados de la nariz hasta llegar bajo los ojos. Modelar es muy fácil. Se usan para ello sólo dos dedos, y el secreto está en apretar y a la vez levantar el músculo, apretar y levantar una y otra vez, muchas veces; así por lo menos cinco minutos. Después de quitar la crema con una toalla suave se darán golpecitos en las mejillas con un trozo de algodón mojado en agua de hielo, que se exprimirá y volverá a mojarse en un buen tónico para el cutis o en alguna loción astringente.

Un experto en secretos de belleza dice que el hábito de silbar es beneficioso a los músculos de la boca, y que la forma de arco de Cupido puede acentuarse juntando las curvas del labio superior mientras se lee o se descansa.

Claro que la forma y color de los labios pueden mejorar cuando se aplica sabiamente el lápiz de carmín. Si la boca

es grande puede hacerse aparecer más pequeña aplicando el color en el centro y desvaneciéndolo cuidadosamente al extenderlo hasta los extremos. Las mujeres de boca grande deben abstenerse de usar un color rojo muy llamativo o muy oscuro, porque éste hace resaltar más el tamaño de la boca. De todos modos, la moda actual no aprueba un exceso de color en las mejillas ni en los labios, porque ello da apariencia de vulgaridad. El color en los labios se usa sólo para acentuar y definir la forma, y cuanto más se parezca al tono natural, será más perfecto el resultado. Para las rubias, un tono claro, que no resulte mancha oscura entre el blanco y rosado de las mejillas, será el mejor. Entreábranse los labios para colorearlos, dándoles la forma deseada y esfumando con un dedo el color.

Y sobre todo dominense las emociones, pues de otro modo los músculos de los lados de la boca expondrán los defectos que quisiéramos ocultar. Sonríamos siempre y nuestra boca se habituara a la sonrisa. Y lo que es nuestra belleza contribuirá al bienestar de los demás.

E. S.

## Doctora María Llabrés

Médica Tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la mujer y niños

Visita: Todos los sábados de 4 a 6 en el local de la «Cruz Roja» de SOLLER

## París Coiffure

Peluquería para señoras de

## PEDRO GALLARDO

Bauzá 13, (frente a la acequia d'En Paçó)

Ondulación Marcel y al agua :: Corte :: Schampoing :: Massage.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

## Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141



RABASA Y COLOM

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIA",

Teléfono, n.º 35.

ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

**LA UVA EN LA TERAPÉUTICA**

*Propiedades curativas de la uva.*—  
 Dos son las cualidades que hacen de la uva un elemento de cura incomparable y de primer orden: las aguas minerales y las soluciones azucaradas.

En las uvas bien maduras se puede encontrar, en efecto, del 15 al 22 por 100 de azúcar, es decir, que en un kilogramo de las mismas se contendrán de 100 a 140 gramos de substancias azucaradas. Si nosotros nos acostumbráramos a comer de cinco a seis kilogramos de uva por día, llegaríamos a ingerir cerca de medio kilogramo de azúcar en nuestro cuerpo.

Y no es eso sólo: según el profesor Devoto, competetísimo en la materia, la uva ejerce una acción estimulante del hígado, reanima los riñones, disminuye la putrefacción intestinal, y en cantidad notable tiene una acción laxante.

*Enfermedades que curan las uvas.*—  
 La cura de las uvas se aconseja, por consiguiente, para la tuberculosis pulmonar, para la gota, para la artritis deformante, pero sobre todo para las formas crónicas de los catarros del estómago con o sin atonía, en los procesos de enteritis crónica sostenida por torpeza intestinal.

Están indicadísimas para estimular el apetito y la digestión, tanto gástrica como intestinal, en todos los casos en que se observe languidez de los órganos digestivos.

Las he visto emplear con éxito y rapidez en los resultados con los enfermos que tienen escaso poder de asimilación orgánica; han mejorado rápidamente, han aumentado de peso y han recuperado las fuerzas que de tiempos atrás habían perdido.

Pero donde he observado que las uvas han obrado verdaderos milagros ha sido en los casos de debilidad celular a consecuencia de enfermedades febriles y de agotamiento, y sobre todo con los individuos debilitados por exceso de trabajo intelectual, o con el aparato gástrico comprometido o alterado.

Otro hecho que no habrá pasado inadvertido para los médicos rurales de pueblos vinícolas es que en los meses de Septiembre y Octubre, o sea cuando mayor es el consumo de uva, no hay apenas enfermedades de curar.

*Efectos de la cura de uvas.*—Está demostrado por una larga serie de experimentos que un buen tratamiento ampelotéptico tiene por efecto esencial calmar la excitabilidad nerviosa, producir un modo saludable lavado de la sangre y del riñón,

resolver las congestiones broncopulmonares y modificar las secreciones exageradas y morbosas. En Alemania, los gotosos y los enfermos de uremia emplean la cura de uvas después de haber ultimado la de Vichy (cura secundaria).

Nuestros labradores dicen que la uva, para hacer provecho, debe comerse con la relente de la mañana y en la planta, y tienen razón.

Si se quiere, en efecto, obtener el máximo rendimiento de esta cura deliciosa, es preciso levantarse temprano e irse al campo, y en medio de los viñedos verdeguantes escoger los racimos mejores y más duros. Sin embargo, en nuestra época no convendrá seguir estrictamente el consejo de comer uvas en las plantas, porque los repetidos y abundantes riegos con sales cúpricas que se dan al viñedo para combatir la «peronospera», motivan el que las uvas lleven adheridas partículas invisibles de sulfato de cobre, que pueden hacer sentir sus efectos tóxicos en las delicadas mucosas de nuestro organismo. Deberán, pues, lavarse abundantemente con agua.

Esta cura, practicada junto a la planta muy temprano, tiene también la gran ventaja de que obliga a los enfermos a darse un largo e higiénico paseo por el campo, llenando los pulmones de oxígeno con la libre respiración del aire fresco y puro de la mañana.

Además, bien se comprende que la uva ingerida en el estómago vacío produce efectos excelentes y enérgicos sobre los jugos alimenticios. Ni que decir tiene que comiendo la uva sin pan la digestión se hace más fácilmente. Sin embargo, las personas que no se encuentren en disposición de soportar la cura de uvas con el estómago vacío, podrán tomar por la mañana una taza de café o de chocolate.

DR. CARLOS STURA.

**SE VENDE**

calle de San José n.º 3 Binlariix casa con corral y huerto naranjos, con estanque agua propiedad, camino de carro.

Otra casa en la misma calle, n.º 5, con corral y finca frutales y olivar Ca'n Chac, con estanque y fuente propiedad, camino de carro, todo muy barato, facilidad de pago  
 Informes: Pedro Alcover, Son Sardina.

En buenas condiciones se vende un

**PIANO**

Informarán en esta Administración

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de  
**DATTES,  
 BANANES,**



**FIGUES,  
 ORANGES,  
 CITRONS**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
**JASCHERL MARSEILLE**

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
 21-18



Rbla. Cataluña  
 75 - Tel. 71294  
**BARCELONA**

Avda. Pi y Margall  
 9 - Tel. 16302  
**MADRID**

**ELECTROLUX S. A.**

Sucursales  
**VALENCIA - BILBAO**  
**SAN SEBASTIAN - LA CORUÑA - OVIEDO - LAS PALMAS**

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
 EXPORTATION

**RIPOLL & C.**

ARMATEURS  
 61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
 Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: **RIPOLL - MARSEILLE**

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

Télégrammes: VALENCIA NICE

TELEPHONE 42-28

Succursale à **CANNES: Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TELEPHONE 20 - 57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

Exportación al Extranjero de naranjas, limones y toda clase de frutas

**ANDRÉS ARBONA**

CA'N RUA—SOLLER

Marca registrada n.º 2.331

Telegramas: Arbona Ca'n Rua—Sóller

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

### JUAN REYNES SOBRINO SUCESOR

Comisión exportación] de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

## BERNARDINO SEGUI GARRIGA

CONTRATISTA DE OBRAS

Calle Anselmo Clavé, 37 - 1.º - PALMA

Teléfono: 520

Construcción de edificios de todas clases  
Especialidad en obras de cemento armado  
Solicítense informes referentes a cualquier clase de construcción.

Pídanse presupuestos gratis.

Para informes: Fonda La Palmesana,  
Luna, 23.

## IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

## RAFAEL MORA

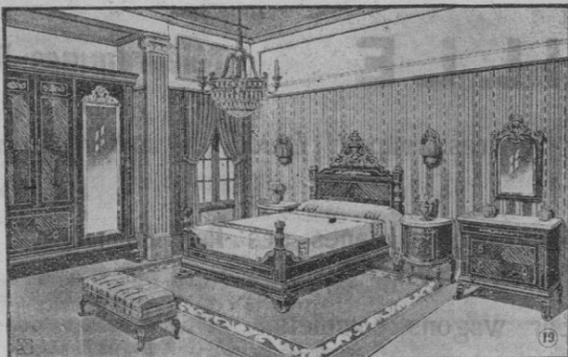
Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



## HOTEL FALCON Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS

Produits d'Espagne et du Roussillon

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 3-98

Télégrammes: GUI SOL-Perpignan.

Ancienne Maison B. BERGÉ-COLL  
FONDÉE EN 1901

## René PARÉS, Successeur

21 Avenue Grande Bretagne

Perpignan (Pyr.-Or.)

Télégrammes: BERGÉ, Perpignan

Téléphones: Jour: 454

Nuit: 1371

SPECIALITÉS: Artichauts, Tomates,  
Cerises, Abricots, Pêches.



La inapetencia  
fatal porque debilita el organismo enfermándolo.

Para adquirir buen apetito, recobrar las fuerzas perdidas y alejar toda posibilidad de anemia y tuberculosis, basta el uso de este reputado tónico vitalizador, aprobado por la Real Academia de Medicina y con cerca de medio siglo de éxito creciente.

Pedid Jarabe Salud  
para evitar imitaciones

Jarabe de

## HIPOFOSFITOS. SALUD

Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas

# JUAN ALORDA CARCAGENTE

(VALENCIA - España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

## Etablissements CAPARO & ESPANA

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**  
en tout état de maturité!  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: **CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX** Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196  
Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492  
R. C Bx. 4365

**FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS**  
IMPORTATION ..... CONSIGNATION  
EXPORTATION ..... TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne **MARSEILLE**  
& 108, Cours Julien  
Télégrammes: PACOMASJ  
TÉLÉPHONE 29-87

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**MAISON D'EXPEDITIONS FONDEE EN 1892**

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

COMMISSION CONSIGNATION

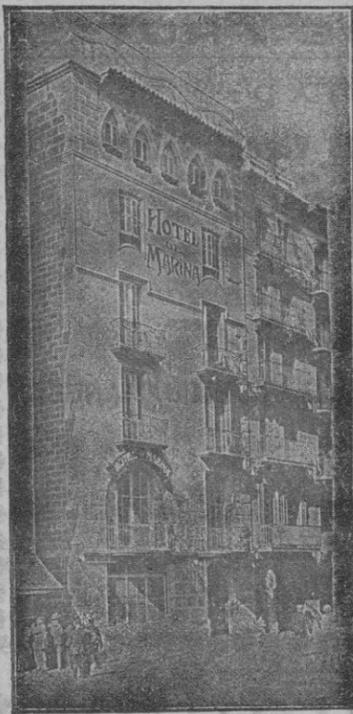
EXPÉDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS

## BARTHÉLEMY MIRO

12 et 14 Impasse Berthaud

**PARIS**

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS**

**E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :- Baños :-

Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

## LA EQUITATIVA

Fund. Rosillo

Sub-Inspector

**RAMON RULLAN**

El ahorro de hoy invertido en un seguro, significa la tranquilidad de mañana

No espere a comenzar cuando cada mes puede poner de lado un centenar de duros. No. Confórmese con guardar lo que su presupuesto le permita, aunque sea muy poco, porque con el andar del tiempo ese POCO se convertirá en MUCHO si Vd. tiene alguna constancia. Pida informes y comience hoy mismo a hacer algo por ese MAÑANA que se le presenta incierto.

## SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

## Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8 10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbere**  
Pyr.-Orles.  
FRANCIA

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

# MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

## VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL (Castellón)**

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

## FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPEDITION  
Specialité de Bananes—Emballage Soigné

# SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social  
9 Rue du Hamel

**BORDEAUX**

Direction administrative,  
40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

## FRUITS-PRIMEURS-LEGUMES

MAISON DE CONFIANCE

# OLIVER-LAFFONT

Propriétaire récoltant

Rue du Couvent—CAVAILLON (Vaucluse)

Téléphone 3-18

Adresse Télégraphique OLIFONT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFFE

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges

ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
Pommes de terre de Mataro  
Choux — Choux-fleurs — Salades

# Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
**PRAT DE LLOBREGAT**  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Sucursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (B.-Pyrées)  
Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

# MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDREJ Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère,  
Téléphone Cette, 9 8.08

Télégramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll